

NORDSTAD MAGASINN

hex

**Für jede/n das
richtige Lycée**
Le lycée qui convient à chacun/e

Par amour des petites choses.

Découvrez la nouvelle Volvo EX30 électrique.
Essayez-la chez votre distributeur Volvo Autopolis.



16,7 – 17,7 KWH/100 KM | 0 G CO₂/KM (WLTP)

Contactez votre distributeur pour toute information relative à la fiscalité de votre véhicule. **DONNONS PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ.**
Modèle présenté à titre illustratif. Informations environnementales (A.R. 19/03/2004) : www.volvocars.lu

Autopolis

Autopolis Diekirch
9-11 Fridhaff L-9379 Diekirch
+352 81 24 99

Autopolis Bertrange
Z.A Bourmicht L-8070 Bertrange
+352 43 96 96-2500

VORWORT / PRÉFACE

D’Nordstad ass a bleift weider een Thema!

La Nordstad est et reste un sujet important !



© Nordstad

No dem Superwaljoer 2023, an de ville Changementer an de Schäffen- a Gemengeréit, war den Ufank vum Joer 2024 geprägt vun engem Austausch mat den Acteuren um Terrain. Eng Etude zu de besteeënde Sportsinfrastrukturen ass ugelaf a soll kloer stelle wat mer aktuell an der Nordstad u Strukturen hunn a wat nach dringend gebraucht gëtt. An dësem Dossier solle souwuel d’Bierger, wéi och d’Veräiner aus alle Gemenge, mat agebonne ginn.

D’Problematik vum Manktem u bezuelbare Wunnraum ass a bleift an allen Nordstadgemengen ee wichtegt aktuellt an zukünftegt Thema. Wéi iwwerall am Land muss een och bei eis feststellen datt d’Offer un erschwénglechem a sozialem Wunnraum der aktueller Demande net no kënnt. Grad an dësen Zäiten ass et ëmsou méi wichteg datt all Gemeng seng Responsabilitéit iwwerhëlt fir eenzel, an awer och um Niveau Nordstad, konsequent a bezuelbaren a soziale Wunnengsbau investéiert.

D’Awunnerzuel an de Gemenge geet ëmmer weider an d’Luucht. An deem Sënn muss een den domat verbonnenen Ausbau vun den Infrastrukturen, notamment d’Schoul- an d’Betreiungsstrukturen, genoe am A behalen a proaktiv agéieren. Dat mat der Iddi fir bei enger méiglecher Nordstad-fusioun prett ze si fir déi ugeduechte Quartiers-Schoulen direkt optimal ze notzen.

Wa mer als Nordstad eiser Roll vum 3. Entwécklungspol am Land wëlle gerecht ginn, da musse mer weider wuessen an awer och gläichzäiteg kucken dass eis Infrastrukturen dat och packen. Op där enger Säit si Visiounen gefrot, mee anerersäits muss ee lo sou séier wéi méiglech ukommen a konkret Projeten ustoussen déi fir all Nordstadawunner eng kloer Plus-Value duerstellen. Ech denken do zum Beispill un déi alldeeglech Verkéiersproblematik op eise Stroossen an a ronderëm d’Kärgemenge vun der Nordstad.

Jean-Paul Zeimes

Buergermeeschter vu Schieren

Après l’année électorale de 2023 et les changements importants dans les conseils communaux, le début de l’année 2024 a été marqué par un échange avec les acteurs du terrain. Une étude sur les infrastructures sportives existantes a été réalisée afin de clarifier ce qui existe actuellement dans la Nordstad et ce dont nous avons besoin de toute urgence.

La problématique du manque d’espace pour des habitations abordables reste un sujet primordial dans nos communes. Comme partout ailleurs dans le pays, on constate chez nous aussi que l’offre n’est pas à la hauteur de la demande actuelle. Il est de plus en plus important que toutes les communes assument leur responsabilité en investissant de manière conséquente dans la construction de logements sociaux et abordables.

Le nombre de la population ne cesse d’augmenter et il est important d’agir de manière proactive pour développer les infrastructures nécessaires, notamment les écoles et les structures d’accueil.

Si nous voulons être à la hauteur du troisième pôle de développement du pays, nous devons continuer à grandir et à nous lancer dans des projets concrets qui profiteront à tous les habitants de la Nordstad.

Jean-Paul Zeimes

Bourgmestre de Schieren

Impressum
Édité par SAN s.à.r.l.
pour le compte de la Nordstad.

NORDSTAD
SAN
CREATIVE STUDIO

Syndicat intercommunal Nordstad
20, rue Fridhaff
L-9148 Erpeldange-sur-Sûre

Tél. : (+352) 28 70 75 300
www.nordstad.lu
ISSN : 2418-4128

Contactez-nous !
hex@nordstad.lu

Mise en page :
SAN – Creative Studio
Tél. : (+352) 28 11 42-1
www.san.lu

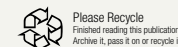
Directeur
Sandro Dimola

Coordinatrice
Laure Gammaïtoni

Régie Publicitaire :
SAN – Creative Studio
Tél. : (+352) 28 11 42-1
hex@san.lu

Photo de couverture
Céline Maveau

Tirage
13.500 exemplaires



Profitez des
offres spéciales et réductions
avec notre carte client



Demandez votre carte client dans un de nos magasins Jos & Jean-Marie !

INHALT / **SOMMAIRE**

#37 – Frühling 2024 / *Printemps 2024*

06 Kompakt

Neuigkeiten aus der Region
Nouveautés de la région

20 Nogehaakt

Eure Meinung ist gefragt!
Votre avis est demandé !

30 #nordstad

Dein Foto im hex-Magazin
Ta photo dans le magazine hex

48 E Gudden

Gefüllter Weißkohl
Choux blancs farcis

50 Green Corner

Energetische Renovierung
Ihres Zuhauses
*Simulateur de rénovation
énergétique*

Viel Garten für wenig Geld
Un beau jardin pour pas cher

56 Hex Hex

Spiele für Groß und Klein!
Jeux pour petits et grands !

60 Réckbléck

Vergangene Nordstad-Events
Événements passés de la Nordstad

68 Wat leeft?

Die Agenda der Nordstad
L'agenda de la Nordstad



© Christian Lamy

22

Coverstory

Für jede/n das richtige Lycée
Le lycée qui convient à chacun/e

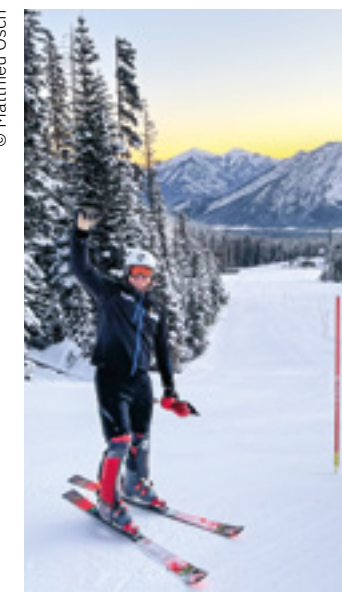
© Céline Maveau

Entwécklung Nordstad 32

Es regt sich was in Schieren
Ça bouge à Schieren



© Matthieu Osch



Nordstad Liewen 36

Zwei Brüder und ihre Liebe zur Musik
Deux frères et leur amour pour la musique

Skirennläufer und Olympiateilnehmer
Matthieu Osch
Matthieu Osch, skieur olympique

Staatlich geförderter Wohnraum in der
Nordstad
*Logements subventionnés par l'État dans
la Nordstad*

Kompakt

Text und Fotos: Laura Tomassini



Neue Adresse für Caritas Laden

Das *Caritas Fairness Center* mitsamt *Kleederstuff* ist umgezogen, und zwar in ein größeres Lokal an der Ecke der Saint-Antoine Straße, in dem früher die *Maison Rideaux Thibeau* war. Während vorher beide Bereiche voneinander getrennt auf zwei Stockwerke verteilt waren, empfängt *Caritas* die Kundschaft nun in einem großen, offenen Geschäft im Erdgeschoss mit viel Auswahl und Platz für entspanntes Einkaufen.

Mehr Infos über die *Kleederstuff* und die *Épicerie sociale* unter www.caritas.lu.

Caritas Fairness Center

15, rue St. Antoine, L-9205 Diekirch
MO–FR von 11 bis 13 Uhr und von 14 bis 17:30 Uhr

Toyota jetzt neu bei Car Avenue Fridhaff

Seit dem ersten November 2023 ist *Car Avenue Fridhaff* offizieller Händler von *Toyota* und somit die Anlaufstelle im Norden, wenn es um die Modelle der beliebten Automarke aus Japan geht. Der große Showroom in der Aktivitätszone der Nordstad ist der erste des Landes, der nach den neusten Kriterien *Toyotas* eingerichtet wurde, so dass Interessierten ein bestmögliches Test- und Käuferlebnis geboten werden kann. Die Leitung des Standorts übernimmt ab 1. April Yves Faber, denn nach 44 Jahren im Dienst von *Car Avenue* tritt Jules Turpel dann seine wohlverdiente Rente an. Bis Ende März stehen beide als Partner an der Spitze auf Fridhaff.

Car Avenue Fridhaff

6, rue Fridhaff, L-9379 Diekirch
MO–FR von 8:30 bis 12 Uhr und von 13:30 bis 18:30 Uhr
SA von 9 bis 12 Uhr und von 14 bis 17 Uhr (nur Showroom)



© Car Avenue



© Sucré Salé

Süßes und Salziges in Ettelbrück

Seit diesem Winter kann man sich in Ettelbrück eine Vielzahl spezieller Snacks und Süßigkeiten gönnen. Der Laden *Sucré Salé* macht seinem Namen alle Ehre, denn hier kommt wirklich jedes Leckerbissen auf seine Kosten. Bonbons, Chips, Lollis, Drinks – das Sortiment enthält Besonderheiten aus den USA, Japan und Frankreich, die man sonst nicht überall findet. Ein Highlight: die 72 verschiedenen Süßigkeiten, die man wie im Kino selbst in Tüten abfüllen kann. Zu den beliebtesten Produkten gehören die *Takis Chips* aus Amerika, sowie die Bonbons von *Sour Patch Kids*. Weitere bekannte Marken, die im Shop geführt werden, sind *Dr Pepper*, *Airheads*, *Hershey's*, *Swedish Fish* und Co.

Mehr Infos auf [Instagram/@sucresale.ettelbruck](https://www.instagram.com/sucresale.ettelbruck).

Sucré Salé

4, rue Guillaume, L-9046 Ettelbrück
DI–FR von 11 bis 18 Uhr
SA von 10 bis 17 Uhr

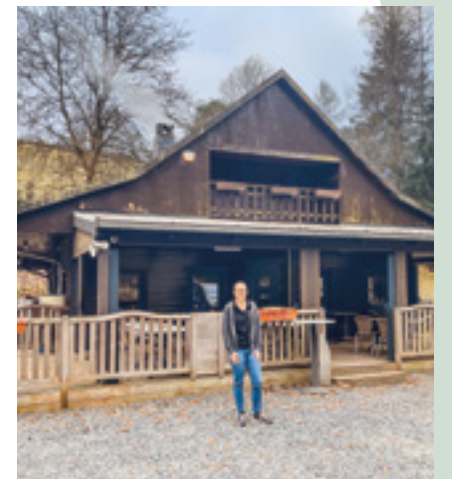
Speisen am Weiher in Erpeldingen

Seit April 2023 hat der *Ierpeldenger Weier* eine neue Leitung. Nach 36-jährigem Bestehen bleibt der Fischweiher inklusive Restaurant der Gemeinde weiterhin erhalten, dies unter der Führung der Erpeldingerin Liz Weidert. Mit ihr kommt frischer Wind ins versteckte Häuschen im Walde, denn im Restaurant kann nun jederzeit gegessen werden und das à la carte mit regelmäßig wechselndem Menü. Sandwiches und Snacks liegen im Sommer von 7:30 bis 23 Uhr parat, im Winter ab 10:30 Uhr. Die Küche bietet unter der Woche ebenfalls ein Mittagsgeschäft an und im Winter lädt das dreiköpfige Team zu Moules-, Scampi- oder mexikanischen Abenden ein.

Mehr Infos unter www.weier.lu.

Ierpeldenger Weier

An der Mechelsbaach, L-9172 Erpeldingen-Sauer



Neuer Ort für Verwöihnmente in Diekirch

Maniküre, Wellness-Gesichtsbehandlungen, Microneedling gegen Falten, Wimpernlifting, Augenbrauen-Design oder BB-Glow für den Frischekick im Gesicht: Seit November kann man sich im *Beauty Room by Sylvia* in Diekirch so richtig verwöhnen lassen. Die ehemalige Buchhalterin hat nach 14 Jahren im Job ihre Karriere gewechselt und eine komplett neue Richtung eingeschlagen, Profi-Ausbildungen inklusive. Ihre Liebe für Nageldesign kann sie nun im Diekircher Schönheitssalon so richtig ausleben und bietet hier von simpler Nagelpflege über semi-permanenten Nagellack bis hin zu Gel-Nails alles an was das Herz begehrt. Termine für die Wohlfühl-Packages werden über *Salonkee* vereinbart.

Beauty Room by Sylvia

15, Esplanade, L-9227 Diekirch
MO, MI & FR von 8 bis 17 Uhr, DI & DO von 8 bis 14 Uhr
sowie jeden zweiten SA ab 8 Uhr





© Garage Deltgen

Frischer Wind bei Garage Deltgen

Nach über 42 Jahren gibt es seit Januar in der Ettelbrücker Garage Deltgen einen Umschwung. Während die Marke Toyota bis auf einige jüngere Modelle aus dem Angebot des Familienbetriebs verschwindet, wird das Sortiment durch Motorräder von CFMOTO sowie das exklusive Scooter-Modell Dragster von Italjet erweitert. Auch passende Accessoires werden nun bei Garage Deltgen verkauft, mitunter Helme der Marke Shark und Bekleidung von Bering und Segura. Die Hauptaktivität des Traditionshauses, welches großen Wert auf beste Kundenbetreuung legt, bleibt der Verkauf der Marke Mazda. Ein Highlight neben dem neu gestalteten Showroom: Die neue Fassade mit Leuchtreklame und Temperaturanzeige direkt am Eingang von Ettelbrück.

Mehr Infos unter www.deltgen.lu.

Garage Deltgen

16, rue Jean-Pierre Thill, L-9085 Ettelbrück
MO–FR von 7:45 bis 12 Uhr und von 13:15 bis 18 Uhr
SA von 9 bis 12 Uhr und von 13:30 bis 17 Uhr

Luxemburgs Rennsportlegende jetzt in Ihrem Bücherregal

Ein Buch, das die Herzen aller Begeisterten des Automobilsports höherschlagen lässt: die inspirierende Geschichte von Nicolas Koob hält ein Stück luxemburgischer Sportgeschichte fest. Der Autor, Yan Kremer, ein Alumni des CNVH-Studentenprogramms, dokumentiert leidenschaftlich und spannend die beeindruckende Karriere von Nicolas Koob, der sich vom Busfahrer zum herausragenden Automobilsportler Luxemburgs des Jahrhunderts entwickelte.

Das Buch wurde vom Conservatoire National de Véhicules Historiques (CNVH) herausgegeben und ist dort, in der Librairie Zimmer in Diekirch und der Librairie Ernster in Ettelbrück erhältlich.

ISBN 978-2-9199617-5-7

75 €

Text: Laure Gammaitoni | Foto: Céline Maveau



Joseph Stephany – ein Luxemburger in NS-Haft

Das Buch *Als junger Luxemburger in NS-Haft – Die Tagebücher von Joseph Stephany* liefert einen wertvollen historischen Einblick in das Leben eines Opfers der NS-Gewaltherrschaft im Zweiten Weltkrieg. Joseph Stephany wurde aufgrund von Fahnenflucht und als Mitglied des „Mouvement National Belge“, einer belgischen Widerstandsgruppe, festgenommen und inhaftiert. In den transkribierten Tagebüchern schildert er auf authentische Weise seinen Gefängnisalltag und die Herausforderungen, die mit dem Widerstand gegen das NS-Regime verbunden waren.

Das Buch, herausgegeben vom Musée National d'Histoire Militaire (MNHM) in Diekirch und dem Erinnerungsort Torgau, ist mit Karten, Fotos und Abbildungen illustriert.

Das Werk kann im MNHM und in der Buchhandlung Librairie Zimmer in Diekirch erworben werden.

ISBN 978-2-9199612-5-2

27 €

Text: Laure Gammaitoni | Foto: Céline Maveau



© Céline Maveau



Neuer Streetwear-Laden in Ettelbrück

Wer sich für Streetwear-Mode interessiert, der suchte bislang im Norden vergebens nach einem passenden Geschäft. Mit der Eröffnung von DVSCAI im April 2023 kommen nun endlich alle bekannten Marken nach Ettelbrück, egal ob Karl Kani, Fubu oder New Era aus den USA, oder aber Project X Paris sowie Avenue George V Paris von unseren französischen Nachbarn. Der etwas spezielle Name des Ladens entstand durch die Initialen der beiden Betreiberinnen Sofia Caixinha und Nadia Da Veiga, die mit DVSCAI ihr erstes gemeinsames Projekt wagen. Alle Kleider und Accessoires sind ebenfalls im Onlineshop des Ladens erhältlich.

Mehr Infos unter www.dvscai.lu.

DVSCAI

27, rue Guillaume, L-9046 Ettelbrück
MO–SA von 10 bis 18 Uhr



Anabela Nails nun in der Diekircher Großgasse

Seit drei Jahren betreibt Anabela Gonçalves bereits einen Schönheitssalon in Diekirch. Im Oktober ist sie umgezogen – in ein größeres Lokal inmitten der Fußgängerzone, mit mehr Platz für Behandlungen, Komfort und Privatsphäre. Rund 100 Quadratmeter stehen ihr und ihrer Kundschaft nun zur Verfügung und erlauben es der Nagel-Expertin, ihr Angebot zu erweitern. Das Juwel ihres Salons, der multifunktionale Laser, soll künftig nicht mehr nur zur Haarentfernung eingesetzt werden, sondern ebenfalls bei medizinischen Behandlungen. Auch ein Solarium soll im neuen Salon Platz finden, genau wie die bereits einsatzbereite Slim-Sculpt-Maschine zum Fett-Abbau und Muskel-Aufbau. Nagel-Design und Lash Lifting werden in separaten Bereichen angeboten.

Mehr Infos unter **Facebook/AnaNails**.

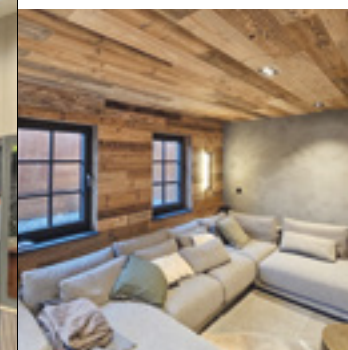
Anabela Nails
20, Grand-Rue, L-9240 Diekirch
MO-SA von 8 bis 18 Uhr

LëtzeBurger goes Cactus Ettelbrück

300 Burger, verkauft in anderthalb Stunden und das für nur jeweils einen Cent: Der neue feste Standort von *LëtzeBurger* im Ettelbrücker *Cactus* startete am 2. November direkt mit einem Knall. Zurzeit noch etwas versteckt durch die Baustelle zur Aufwertung des Platzes vor dem Supermarkt, erfreut sich der Burgerladen bereits großem Andrang, denn hier gibt es nicht nur die zehn bekannten Burger der Foodtruck-Kette, sondern eine erweiterte Karte mit speziellen Drinks und Köchin *Vanessa's Favourite Burger Selection*. Neben speziellen *Fanta*- und *Cola*-Sorten, die nicht überall erhältlich sind, bietet *LëtzeBurger* ebenfalls die Luxemburger *Ortea*-Getränke sowie Grillwürste, *Loaded Fries* und *Bifana* an – etwas für jeden Geschmack.

Mehr Infos unter www.letzeburger.lu.

LëtzeBurger
Cactus-Marché Ettelbruck
4, Place Marie-Adelaïde, L-9063 Ettelbrück
MO-FR von 9 bis 18:45 Uhr
SA von 9 bis 18:15 Uhr



FÄNSTEREN • DIEREN • ROLLLUEDEN • TRAPEN • GARAGËPAARTEN • PARQUET • MARKISEN • INSEKTESCHUTZ
TERRASSEN • GAARDENHAISERCHER • BANNENAUSBAU • RESTAURATIOUN • MIWWEL A KICHEN OP MOOSS...

11, rte de Kautenbach
L-9831 Consthun

GSM: +352 / 691 921 650
info@denholzmechel.lu

T: +352 / 26 903 710
F: +352 / 26 903 711

f www.denholzmechel.lu



Text: Sandra Blass-Naisar | Foto: Céline Maveau

Café Kaell öffnet wieder und ist jetzt eine Brasserie

Im Frühjahr ist es endlich soweit. Da, wo einst das Kult-Café *Kaell* in Warken stand, eröffnet jetzt eine Brasserie. Vor vier Jahren hatte die Gemeinde Ettelbrück die Kneipe erworben, im letzten September hatte der Gemeinderat die Luxemburger Holdingsgesellschaft *Concept & Partners* zum künftigen Betreiber gewählt.

Seit zehn Jahren verwalten und betreiben diese zahlreiche Veranstaltungsorte und Konzepte in ganz Luxemburg, die für sehr besondere Gastro-Erlebnisse stehen. Nach dem Bau der neuen Residenz an der Kreuzung der Rue de Welscheid und der Rue de Burden hatte die Gemeinde beschlossen, die Geschäftsräume zu erwerben, um Warken wiederzubeleben.

Die Eröffnung der Brasserie ist für April 2024 geplant. Angeboten werden lokale saisonale Spezialitäten wie zum Beispiel „Feierstengszalot“, „Wäinzossis“, „Kniddelen“, der „Waarker Burger“ oder vegetarische Platten. Auch Themenabende vom Quizabend bis zum Public Viewing von Sportveranstaltungen sollen stattfinden und das gemeinschaftliche Erleben und Zusammenleben stärken.

Die neue Brasserie von *Concept & Partners* soll laut Betreiber nicht nur eine Bereicherung für die Einwohner von Ettelbrück und Warken sein, sondern auch für alle Bürger der Nordstad.

Café Kaell
18, rue de Welscheid, L-9090 Warken

Café Kaell rouvre ses portes en tant que brasserie

Au printemps, une brasserie ouvrira ses portes à l'endroit où se trouvait autrefois le café culte *Kaell* à Warken. Il y a quatre ans, la commune d'Ettelbruck avait acquis le café et choisi *Concept & Partners* comme futur exploitant.

Depuis dix ans, ces derniers gèrent de nombreux lieux et concepts à travers le Luxembourg et offrent des expériences gastronomiques extraordinaires. Après la construction de la nouvelle résidence, la commune avait décidé d'acquérir les locaux commerciaux afin de faire revivre Warken.

Des spécialités locales de saison seront proposées, comme la « Feierstengszalot », la « Wäinzossis », les « Kniddelen », le « Waarker Burger » ou des assiettes végétariennes. Des soirées à thème, allant de la soirée quiz à la projection publique d'événements sportifs, auront également lieu et renforceront l'expérience communautaire et la cohabitation.

Selon l'exploitant, la nouvelle brasserie de *Concept & Partners* n'est pas seulement un enrichissement pour les habitants d'Ettelbruck et de Warken, mais aussi pour tous les citoyens de la Nordstad.

Café Kaell
18, rue de Welscheid, L-9090 Warken



Photovoltaik

Phillipps home specialist berät Sie über die staatlichen Förderung und findet mit Ihnen die optimale Lösung für Ihr Zuhause.



Alten Stufen neuen Glanz verleihen, maßgefertigt und mit Liebe zum Detail:

Treppenrenovierung



Unsere 140 Mitarbeiter stehen bereit für Ihre Projekte!

«mat zwee 'L' a mat zwee 'P' zu Jonglënster an op **Phillipps.lu**»

Malerarbeiten | Fassadenarbeiten | Wärmedämmung | Trockenbauarbeiten | Bodenbelagsarbeiten
Elektroinstallationen | Licht- & Spanndecken | Photovoltaik | Schreinerarbeiten | Fenster, Türen & Tore
Gardinen & Sonnenschutz | Garten- & Landschaftsarbeiten

Showroom | 7, rue de Godbrange L-6118 Junglinster | T. 42 64 95-1 |

Wechsel an der Schiererener Spitze

Nachdem der im vergangenen Juni gewählte Bürgermeister Eric Thill bei den Chamberwahlen im Oktober zum Minister für Kultur und beigeordneten Minister für Tourismus ernannt wurde, übernimmt Jean-Paul Zeimes sein Amt auf lokaler Ebene. Im Schöfferrat rückt Kevin Duarte nach und ergänzt mit Susi Pfeiffer so das Trio an der Spitze.

Sein Vater war bereits im Gemeinde- und Schöfferrat tätig, vor drei Jahren trat er in dessen politische Fußstapfen und darf sich nach zwei Jahren als Schöffe nun Bürgermeister der Gemeinde nennen: Jean-Paul Zeimes ist dreifacher Vater, Fahrrad-Enthusiast und ein waschechter Schiererener, der seine Gemeinde mit Bedacht auf ihr künftiges Wachstum vorbereiten möchte. Für die laufenden Projekte in Schieren wünscht sich Zeimes Kontinuität und Weiterentwicklung, denn Dossiers wie der zum Ausbau der Umgehungsstraße liegen schon lange auf dem Tisch. Mit ihm im Team: Schöffin Susi Pfeiffer, die seit 2017 in der Gemeindepolitik tätig ist, sowie Neuling Kevin Duarte. Beide wünschen sich eine Politik, die Platz lässt für die Ideen junger Generationen, das lokale Vereinsleben weiterhin stärkt und das Thema Mobilität anvisiert, um den Alltag im Norden etwas staufreier zu gestalten. Als Eltern sind sie in vielen Bereichen involviert und so zusammen mit Bürgermeister Zeimes bestens ausgestattet, um künftige Projekte anzugehen. Beim Thema Nordstad sind sich alle einig: für Schieren kann eine Symbiose nur von Vorteil sein, jedoch darf der Dorfcharakter nicht verloren gehen, denn darin liegt der Charme von Schieren.

Text: Laura Tomassini | Foto: Céline Marveau (v.l.n.r.: Kevin Duarte, Susi Pfeiffer, Jean-Paul Zeimes)



Changement dans la direction de Schieren

Après que le bourgmestre Eric Thill, élu en juin dernier, a été nommé ministre de la Culture et ministre délégué au Tourisme lors des élections d'octobre, Jean-Paul Zeimes reprend son poste au niveau local. Au sein du conseil échevinal, Kevin Duarte prend sa place et complète ainsi, avec Susi Pfeiffer, le trio de tête.

Il y a trois ans, il a suivi les traces politiques de son père et peut désormais s'appeler bourgmestre de la commune après deux ans d'échevinage : Jean-Paul Zeimes est un père de trois enfants, un passionné de vélo et un vrai habitant de Schieren qui souhaite préparer sa commune avec soin à une croissance future. Pour les projets en cours à Schieren, Zeimes souhaite une continuité et un développement. L'échevine Susi Pfeiffer est active dans la politique communale depuis 2017, ainsi que le nouveau venu Kevin Duarte. Tous deux souhaitent une politique ouverte aux idées des jeunes générations, qui continue à renforcer la vie associative locale et qui aborde le thème de la mobilité. Sur le thème de la Nordstad, tout le monde est d'accord : pour Schieren, une symbiose ne peut être que bénéfique, mais le caractère du village ne doit pas être perdu, car c'est là que réside son charme.

Besser héieren... Dat ass méiglech Mat **GRANDAUDITION** Angelduerf

Säi Gehéier
testen⁽¹⁾ ass
ganz einfach
(a gratis) !

Entdeckt e ganz neie **Centre GrandAudition** zu Angelduerf.

Als eise Client hutt Dir Recht op :

- eng perséinlech Begleedung an eng eenzegaarteg Aarbecht
- en exklusive Bericht betreffend Är **auditiv Reeducatioun**
- Kabinne mat denen **neitsten Technologien**

Profitéiert vun eiser **OFFER ALS NEIE CLIENT** :

200€⁽²⁾ Reductioun beim Kaf vun engem Hörapparat

A presentéiert dobäi dëse Bong (nëmmen op Rendez-vous)

 **00352 26 88 35**



Öffnungszeiten 9.00-19.00 Auer
Vu méindes bis freides
Vun 9.00 -18.00 samschdes
Adress Cactus Angelduerf

Gratis Parking





© Envato Elements

In Ettelbrück und Diekirch: Mit dem Smartphone Park gebühren zahlen

Digital bezahlen statt Parkschein ziehen und nicht das nötige Kleingeld parat zu haben: Jetzt gibt's die *Indigo* App auch in Ettelbrück und Diekirch. Gemeinsam mit dem Unternehmen *Indigo* haben Luxemburg-Stadt, Esch-sur-Alzette und Kayl die Bezahlösung für Parkgebühren schon eingeführt. Und sie hat sich bewährt.

Diese innovative Zahlungsmethode steht jetzt zusätzlich zu den üblichen Zahlungsmöglichkeiten (in bar oder mit Karte) zur Verfügung.

Vor fast 45 Jahren hat sich die *Indigo*-Gruppe in Luxemburg niedergelassen und setzt sich seitdem für eine reibungslosere, einfachere und vor allem intelligentere individuelle Mobilität ein. Dimitri Matsoukas, Leiter der Niederlassung im Großherzogtum Luxemburg, betont: „*Indigo Neo* erspart unseren Kunden zunächst einmal den Weg zum Parkscheinautomaten: Über ihr Telefon können sie die Parkdauer auswählen und bezahlen. Dasselbe gilt, wenn sie ihre Parkdauer verlängern möchten. Wenn sie beispielsweise zu einem Arzttermin fahren, ihr Fahrzeug eine Stunde später abholen wollen und der Arzt sich verspätet, können sie einfach zur App zurückkehren und ihr digitales Ticket innerhalb der erlaubten Grenzen aufladen, ohne den Warteraum verlassen zu müssen.“

Wie's funktioniert? Die Registrierung in der App *Indigo Neo* ist einfach und kostenlos:

1. Die mobile App herunterladen und sich registrieren.
2. Auf der angezeigten Karte den Standort anklicken, an dem das Auto abgestellt ist.
3. Die gewünschte Parkdauer auswählen, die Eingabe bestätigen und den Betrag zahlen.

Mehr Infos: www.indigoneo.lu.

Text: Sandra Blass-Naisar | Foto: Céline Maveau

Payer le stationnement avec son smartphone à Ettelbruck et Diekirch

Payer digitalement au lieu de prendre un ticket : l'application *Indigo* est désormais disponible à Ettelbruck et Diekirch, après déjà avoir été introduite à Luxembourg-Ville, Esch-sur-Alzette et Kayl. Et elle a fait ses preuves.

Ce mode de paiement innovant est désormais disponible en plus des moyens de paiement habituels (en espèces ou par carte).

Le groupe *Indigo* s'est installé au Luxembourg il y a près de 45 ans et s'engage depuis lors pour une mobilité individuelle plus fluide, plus simple et surtout plus intelligente. Dimitri Matsoukas, directeur de la succursale au Luxembourg, souligne : « *Indigo Neo* évite tout d'abord nos clients de se rendre à l'horodateur : via leur téléphone, ils peuvent choisir la durée de leur stationnement et payer. Il en va de même lorsqu'ils souhaitent prolonger leur durée de stationnement. ».

Comment cela fonctionne-t-il ? L'inscription à l'application *Indigo Neo* est simple et gratuite :

1. Téléchargez l'application mobile et enregistrez-vous.
2. Cliquez sur le parking en question sur la carte affichée.
3. Sélectionnez la durée de stationnement souhaitée, confirmez la saisie et payez le montant.

Plus d'infos : www.indigoneo.lu.



30
Joer

Kultur mat Charakter.

All Dag mam 100,7

radio
100,7

Meng Inspirationsquell



100komma7.lu

60 Jahre Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Der Rotary Club Diekirch-Ettelbruck (RCDE) feiert am 11. Mai 2024 sein 60-jähriges Bestehen. Die feierliche Charterverleihung fand am 9. Mai 1964 im Spiegelsaal der Abtei in Echternach statt. Patenclub war der bereits 1929 gegründete Rotary Club Luxembourg.

Rotary bildet ein weltweites Netzwerk mit 1.400.000 Mitgliedern, die in mehr als 46.000 Clubs organisiert sind. Das Engagement von Rotary hat sieben Zielgruppen: Frieden und Konfliktbewältigung, Gesundheitsvorsorge, sauberes Wasser, Gesundheit von Mutter und Kind, soziale und ökonomische Entwicklung, Alphabetisierung und Basisbildung sowie Schutz der Umwelt.

So engagiert sich der RCDE national in einer Vielzahl von sozialen und kulturellen Projekten: Masterkurse für internationale Musikstudenten beim Forum für Flöte und Klavier in Diekirch, Studienbörsen an die verdienstvollen Absolventen der Hotel und Tourismus Schule, Ferienaufenthalte für benachteiligte Kinder auf dem Liewenshaaff in Merscheid.

Im sozialen Bereich und der Gesundheitspflege wurde kürzlich ein Projekt mit Demenzzkranken aus dem ALA-Wohnheim in Erpeldange-sur-Sûre begonnen, wo wöchentlich Pferdetherapie-Nachmittage angeboten werden. Seit Ende 2023 werden durch einige Ärzte des RCDE wöchentliche, kostenfreie Sprechstunden für Bedürftige in Kooperation mit der Stëmm vun der Strooss in Ettelbrück organisiert.

National wird mit den anderen Rotary Clubs Luxemburgs die seit 40 Jahren bestehende Aktion Zesummen Ënnerwee mit Behinderten am letzten Sonntag im September ausgerichtet.

Auf internationalem Parkett engagiert sich der RCDE mit zwei Projekten in Afrika: eine Fotovoltaikanlage im Kongo und ein Brunnen mit Wasserturm im Benin.

Mehr Infos unter www.diekirch-ettelbruck.rotary2160.org oder unter rotarydiekirchettelbruck@gmail.com.

Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Hôtel-Restaurant Dahm
57, Porte des Ardennes
L-9145 Erpeldingen-Sauer



Text: Sandra Blass-Naisar | Fotos: Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

60 ans Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Le Rotary Club Diekirch-Ettelbruck (RCDE) fête son 60^e anniversaire le 11 mai 2024.

Le Rotary constitue un réseau mondial de 1.400.000 membres, organisés en plus de 46.000 clubs. L'engagement du Rotary s'articule autour de sept groupes cibles : la paix et la résolution des conflits, la prévention en matière de santé, l'eau potable, la santé de la mère et de l'enfant, le développement social et économique, l'alphabetisation et l'éducation de base ainsi que la protection de l'environnement.

Le RCDE s'engage dans une multitude de projets sociaux et culturels : Cours de master en musique à Diekirch, bourses d'études et des séjours de vacances pour enfants défavorisés.

Dans le domaine social et des soins de santé, des après-midis de thérapie équestre sont proposés à la résidence ALA d'Erpeldange-sur-Sûre. Des consultations gratuites pour les personnes démunies sont organisées par des médecins du RCDE en coopération avec la Stëmm vun der Strooss à Ettelbruck.

L'action Zesummen Ënnerwee est organisée le dernier dimanche de septembre.

Le RCDE s'engage également sur deux projets en Afrique : une installation photovoltaïque au Congo et un puits avec château d'eau au Bénin.

Plus d'infos sur www.diekirch-ettelbruck.rotary2160.org ou sur rotarydiekirchettelbruck@gmail.com.

Rotary Club Diekirch-Ettelbruck

Hôtel-Restaurant Dahm
57, Porte des Ardennes
L-9145 Erpeldange-sur-Sûre



NORDSTAD SPORT

MAACH MAT! PARTICIPE!

Awunner vun der Nordstad | Résidents de la Nordstad

DENG MEENUNG ZIELT TON OPINION COMPTE



Ëmfro zu Sport a Beweegung

Enquête sur le sport et l'activité physique

Bedelegung bis 6. Abrëll 2024 | Contribution jusqu'au 6 avril 2024

Link zur Ëmfro: | Lien vers l'enquête:

<https://ikps.limesurvey.net/nordstad> oder/ou nordstad.lu

NORDSTAD

WW+ ARCHITECTURE
PROCESS DESIGN
URBAN DESIGN

ikps
Institut für Kooperative Planung
und Sportentwicklung



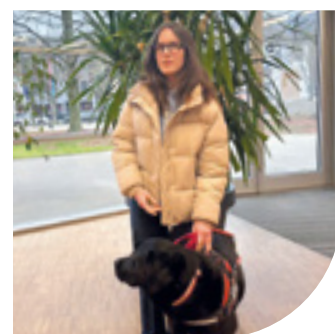
Leo (16)

„Ech stelle mir meng Aarbechtsplaz an enger Klinik vir, relativ sécher, géif ech och soen, mat enger Aussicht op eng Zukunft, déi och finanziell sécher ass awer e gesond Ëmfeld bitt, mat léiwen Aarbechtskolleegen.“

„Ech géif spéider gären Dréibicher schreiwen a Regisseur ginn. Béides kombinéiere vun doheem schaffen an eraus goen, wier am Fong déi ideal Mëschung, well een als Regisseur immens vill ënnerwee an als Dréibuch Auteur vill doheem ass.“



Alex (19)



Noémie (15)

„Wann ech mol bis schaffen, wëll ech Riichterin ginn, dat heescht am Fong stellen ech mir et esou vir, dass ech méi sur Place schaffen also net doheem. Ech schaffen net sou gären doheem an dofir géif ech mir et gutt virstellen an engem Büro mat ville Leit zesummen ze schaffen.“

Nogehaakt

Wéi stells du dir deng zukünfteg Aarbechtsplaz vir?

Comment imagines-tu ton futur lieu de travail ?

Textes et photos : Ilana Joseph, Imane Kabbibi, Ana Lucia Marques Sergio, Lynn Taziaux, Kim Winkel, étudiants en première année de BTS Media Writing au LCD



Kenza (24)

« Je m' imagine bien travailler dans un environnement bienveillant, où je pourrais apporter du réconfort aux autres. À l'avenir je veux être une aide-soignante ou l'empathie est très importante et où les patients se sentent vraiment bien entourés. »

„Ech kéint op d'Uni goen nom Lycée. Oder awer och Fierschter ginn. Schonn vu Klengem u sinn ech ëmmer gären an d'Natur gaangen. Well lo ëmmer méi Problemer dobäikommen, fannen ech et halt wichteg och déi nei Generatiounen no mir drop hinzewiesen.“



Ryan (13)

„Doranner sinn ech mir nach net ganz sécher, awer mäin éischt Interesse wär Informatiker. Ech hu schonn ëmmer vill mat Zuelen a Systemer geschafft doheem, an ech mengen de Beruff wäert mir spéiderhi Spaass maachen an ech wäert hoffentlech och gutt verdéngen.“



Chris (20)



START LOKAL

jeune, actif et créatif

Entreprise, indépendant, start-up ou étudiant ?

RÉSERVE MAINTENANT TON ESPACE DE TRAVAIL !

Nous proposons 3 salles de réunion et un espace de coworking.

20, rue Fridhaff L-9148 Erpeldingen-Sauer | hello@startlokal.lu | www.startlokal.lu



DIE SEKUNDARSCHULEN DER NORDSTAD

Für jede/n das richtige Lycée

Le lycée qui convient à chacun/e

Résumé en français page 28

Nach der Rentrée ist vor der Rentrée: Wenn im kommenden September die Schulglocken läuten, bedeutet dies für die zukünftigen 7^e-Schüler/innen ein Neustart in einer neuen Schule. Die Wahl des passenden Lycée muss jedoch schon einige Monate zuvor getroffen werden, deshalb versorgen wir euch jetzt schon mit allen nötigen Infos.



Wo soll es nach den Sommerferien zur Schule gehen?

Lycée Classique de Diekirch

Mit seinen 1.200 Schüler/innen ist das *Lycée Classique de Diekirch (LCD)* das direkte Pendant zum *LTEtt*, wenn es um Classique-Ausbildung geht. Bereits 1830 gegründet, spezialisiert sich das Lycée heute vor allem auf die individuell ausgerichtete Ausbildung seiner Schüler/innen, dies durch praxisorientierte Projekte oder die sogenannten *CouCo*-Wahlfächer, die Jugendlichen zusätzliche Kompetenzen vermitteln, die genau ihren Interessen entsprechen. Neben den regulären Klassen der Unterstufe hat das *LCD* ebenfalls spezielle Musikklassen (7^e bis 5^e) sowie 7^e bis 5^e für *Générale*-Schüler/innen. In der Oberstufe werden außer Informatik alle Sektionen angeboten – und sogar noch zwei mehr: Die C-Sport beinhaltet neben den herkömmlichen Mathematik- und Wissenschaftskursen ebenfalls Sportfächer, während sich bei der in diesem Schuljahr eingeführten Sektion P alles um Human- und Kognitionswissenschaft dreht.

www.lcd.lu

Nordstad-Lycée

2007 gegründet, ist das *Nordstad-Lycée (NOSL)* mittlerweile nicht mehr aus der Region wegzudenken. 600 Schüler/innen besuchen hier ein gemischtes Classique und *Générale*, denn von 7^e bis 4^e sind beide Schulsysteme hier vertreten. Während die Klassen des Classique nur bis zur ersten Oberstufe reichen, können sich die Schüler/innen des *Générale* in den Bereichen Sozialwissenschaften, Technologie sowie Sport und Gesundheit ausbilden lassen, oder aber eine der zahlreichen Berufsausbildungen der Schule wählen. Im Programm: Sozialpädagogik, Verkauf, Elektrik und Malerarbeit. Das Lycée legt verstärkt Wert auf praxisorientiertes Lernen, welches über das herkömmliche Curriculum hinausgeht. Zu den angebotenen Optionen gehören etwa Holz-, Elektro-, Metall- und Garten-Ateliers, Fotografie-Stunden, Kochkurse und vieles mehr.

www.nosl.lu

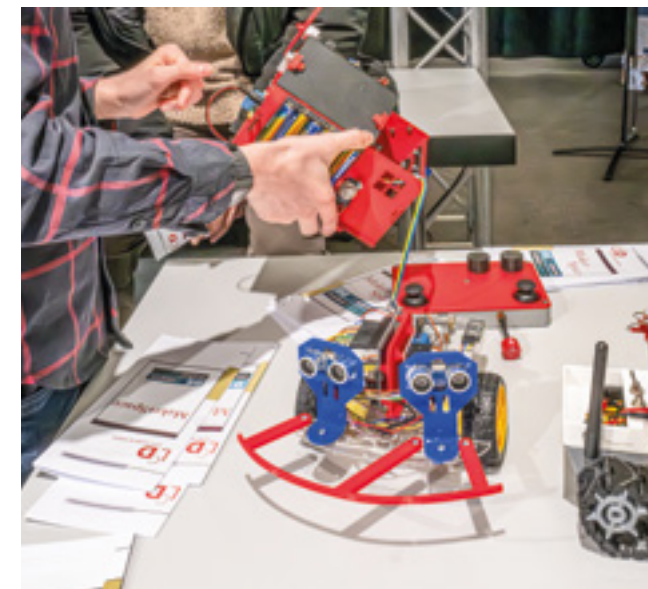
École Privée Sainte-Anne

Als reine Mädchenschule hebt sich die katholische Privatschule *Sainte-Anne* in ihrem Profil etwas von den anderen Schulen der Nordstad ab. Etwa 1.000 Schülerinnen besuchen das *Générale*, das mit seinem Projekt *Staark Fraen* ebendiese ausbilden will und auf differenzierten Unterricht setzt. Während das erste Jahr alle die gleichen Kurse besuchen, wird auf der 6^e und 5^e in unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden unterrichtet. In der Oberstufe dürfen die Schülerinnen der *Sainte-Anne* dann zwischen den Bereichen Verwaltung, Handel sowie Gesundheits- und Sozialberufen wählen, oder aber eine Berufsausbildung zur Verwaltungs- und kaufmännischen Technikerin oder Beamtin, Lebenshelferin, Erzieherin oder sozialpädagogischen Beamtin absolvieren. Jedes Schuljahr ist einem Thema gewidmet, das den Leitfaden des Unterrichts darstellen soll. Während 2023/2024 Zeit im Fokus des Unterrichts steht, ist die Wahl des Themas für kommendes Jahr noch offen.

www.sainte-anne.lu

Lycée Technique Agricole

Im *Lycée Technique Agricole (LTA)* in Gilsdorf werden all jene fündig, die sich besonders für „grüne“ oder technische Berufe, Landwirtschaft oder Naturwissenschaften interessieren. Ab der Oberstufe sind die Klassen des *Générale* gezielt auf die oben genannten Bereiche ausgerichtet. Rund 15 Hektar Grünfläche stehen dem *LTA* zur Verfügung und ermöglichen es den Schüler/innen, neben Theorie auch das nötige Praxiswissen zu erlernen. Zur Auswahl steht eine ganze Palette an spannenden Berufsfeldern, etwa in der Floristik, dem Garten- und Gemüsebau, der Forst- und Landwirtschaft, der Mechatronik oder dem Zierpflanzenbau. Wer sich eher für Biologie, Klima und Wissenschaft interessiert, der kann auch das entsprechend ausgerichtete Abschlusszeugnis des *Générale* anstreben. Ein Vorteil: Mathematik wird im *LTA* auf Deutsch unterrichtet, um so den Übergang von Grund- zur Sekundarschule zu erleichtern. Seit diesem Schuljahr besuchen die Schüler/innen der 7G (7^e *Générale*)



Klassen vier sogenannte Zukunftsstunden pro Woche, während derer sie selbstständig an selbstgewählten Projekten zu Nachhaltigkeitsthemen arbeiten.

www.lta.lu

Und dann?

Während die oben genannten Sekundarschulen Schüler/innen ab der siebten Klasse willkommen heißen, bieten manche Lycées erst Kurse für die Oberstufe an – dann mit Spezialisierung. In der *École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg* (Diekirch) lernen Jugendliche alles zu den Bereichen Tourismus, Management sowie Hotel- und Gastgewerbe, entweder als Berufsausbildungen oder im *BTS* – Hospitality Management. Im *Lycée Technique pour professions de santé* (Ettelbrück) hingegen liegt der Fokus auf Berufen des Gesundheitswesens, etwa der Pflegehilfe, Apotheker/in, Hebamme oder (spezialisierten) Krankenpfleger/-schwester. Zu guter Letzt gibt es im *Centre National de Formation Professionnelle Continue* (Ettelbrück) noch Kurse für junge Erwachsene (SAD) sowie zahlreiche Kurse zur Berufsorientierung und -einführung.

www.ehtl.lu ; www.ltps.lu ; www.cnfpc.lu

Tag der offenen Tür Journées portes ouvertes

LTEtt – Lycée Technique d'Ettelbrück

04.05.: 9 – 12:30 Uhr

LCD – Lycée Classique de Diekirch

04.05.: 9 – 13 Uhr

im neuen Gebäude in der rue Joseph Merten

NOSL – Nordstad-Lycée

27.04.: 9 – 16 Uhr

École Privée Sainte-Anne

09.03.: 9 – 12:30 Uhr

20.06.: 16 – 20 Uhr

LTA – Lycée Technique Agricole

03.05.: 15 – 19 Uhr

EHTL – École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg

7.05.: 17 – 20 Uhr (für die Oberstufe)

LTPS – Lycée Technique pour professions de santé

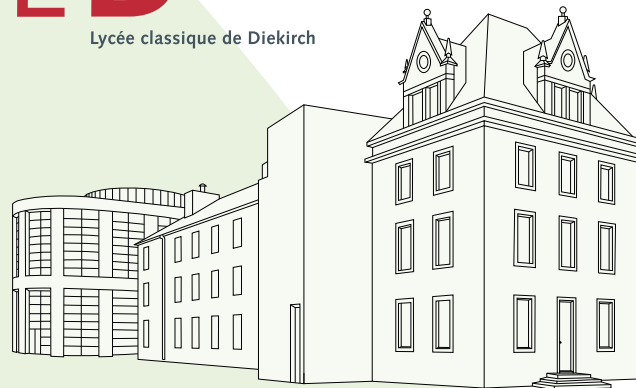
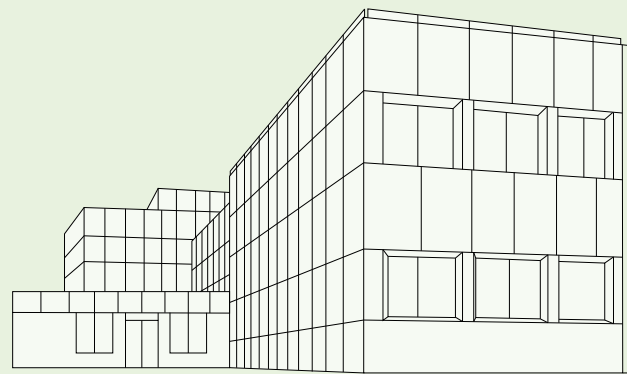
27.04.: im Hauptsitz in Luxemburg sowie kleinere Tage der Offenen Tür für die unterschiedlichen Ausbildungen in den jeweiligen Gebäuden, Ettelbrück normalerweise am 27. Juni aber genaue Daten werden noch auf der Webseite/Social Media veröffentlicht (Oberstufe)

Wo soll es nach den Sommerferien zur Schule gehen? Diese Frage stellen sich Eltern und ihre Kinder ab Beginn des Cycle 4.2. Eine Orientierungshilfe liefern die Tage der offenen Tür der einzelnen Schulen, aber auch die sogenannten „Schoulfoires“, bei denen man sich direkt bei den jeweiligen Ansprechpartner/innen informieren kann. Wer die Messe der Lycées der Nordstad am 27. Januar verpasst hat, findet alle wichtigen Daten unter www.orientation.lu oder www.mengschoul.lu, oder aber bei der *YEP-Schoulfoire* vom **21. bis 24. April** in der *Luxexpo*.

Lycée Technique d'Ettelbruck

Für Schulkinder des Cycle 4.2 startet im Spätsommer ein neues Kapitel. So manche unter ihnen werden dieses im *Lycée Technique d'Ettelbruck (LTEtt)*, antreten, denn mit rund 1.500 Schüler/innen ist das Ettelbrücker Lycée das größte der Nordstad. Die Schule bietet in der Unterstufe Kurse des *Générale* an, das Angebot für die Oberstufe ist anschließend in drei Sparten unterteilt. Als einzige Schule Luxemburgs, die sich auf Umweltwissenschaften spezialisiert, widmet das *LTEtt* dabei neben den Sektionen für Handel und Wirtschaft sowie Bildung, Gesundheit und Soziales eine gesamte Sparte den Themen Energie und Technologie. Ein Plus: Die zahlreichen am Schulcampus angebotenen Aktivitäten wie Self-Defense, Schulhunde, Tanzen oder der schuleigene Podcast, die das abwechslungsreiche Curriculum perfekt ergänzen. Als „sustainable entrepreneurial school“ setzt das *LTEtt* besonders auf die Vermittlung von alltagsnahen Kompetenzen, die man später wirklich im Leben braucht.

www.ltett.lu



Lycée Classique de Diekirch

- Classique
- Générale bis 5^e
- spezielle Musikklassen (7^e bis 5^e)
- GIA-Klassen für französisch-sprachige Jugendliche mit Fokus auf Deutsch
- 7C Français+ für Schüler/innen die eine intensivere Begleitung in Französisch brauchen

Altes Gebäude / Vieux bâtiment
32, avenue de la Gare, L-9233 Diekirch

Neues Gebäude / Nouveau bâtiment
rue Joseph Merten, L-9257 Diekirch

- classique
- générale jusqu'à la 5^e
- classes spéciales de musique (7^e jusqu'à la 5^e)
- classes GIA pour les jeunes francophones avec accent sur l'allemand
- 7C Français+ pour élèves qui nécessitent un accompagnement plus intensif en français

Tag der offenen Tür / Journées portes ouvertes
04.05.: 9 – 13 Uhr (im neuen Gebäude)



Sainte-Anne

École Privée Sainte-Anne

- katholische Privatschule für Mädchen
- Générale und Berufsausbildungen
- differenzierter Unterricht nach Leistungsniveau

Standort / Lieu
108, Grand-Rue, L-9051 Ettelbrück

- école privée catholique pour filles
- générale et formations professionnelles
- enseignement différencié selon le niveau de performance

Tag der offenen Tür / Journées portes ouvertes
09.03.: 9 – 12:30 Uhr
20.06.: 16 – 20 Uhr

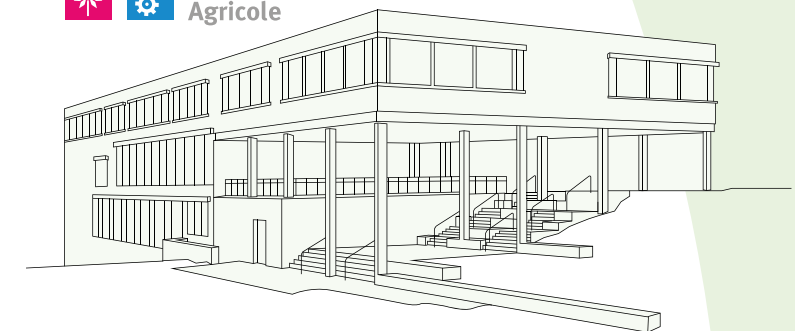
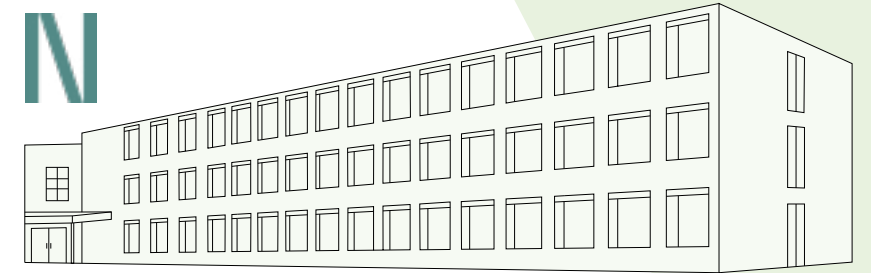
Nordstad-Lycée

- Classique nur bis 4^e
- Générale und Berufsausbildungen
- spezielle frankophone Klassen sowie Berufseinstiegsklassen

- classique uniquement jusqu'à la 4^e
- générale et formations professionnelles
- classes francophones spéciales et classes d'entrée dans la vie professionnelle

Hauptgebäude / Bâtiment principal
17, rue Joseph Merten, L-9257 Diekirch

Tag der offenen Tür / Journées portes ouvertes
27.04.: 9 – 16 Uhr



Lycée Technique d'Ettelbrück

- Générale und Berufsausbildungen
- 3 große Sparten: Wirtschaft und Handel; Energie und Technologie; Bildung, Gesundheit und Soziales
- internationale französischsprachige Klassen des Classique (6IFRF)

- générale et formations professionnelles
- 3 grands secteurs : économie et commerce ; énergie et technologie ; éducation, santé et affaires sociales
- classes internationales et francophones du classique (6IFRF)

Hauptgebäude / Bâtiment principal
71, avenue Salentiny, L-9080 Ettelbrück

Tag der offenen Tür / Journées portes ouvertes
04.05.: 9 – 12:30 Uhr



Lycée Technique Agricole

- Générale
- Fokus auf „grüne“ und technische Berufe
- Mathematikunterricht auf Deutsch
- Projekt Français+

- générale
- accent sur les métiers « verts » et techniques
- cours de mathématiques en allemand
- projet Français+

Standort / Lieu
1, Kréiwénkel, L-9374 Gilsdorf

Tag der offenen Tür / Journées portes ouvertes
03.05.: 15 – 19 Uhr



Le lycée qui convient à chacun/e

En septembre, les futurs élèves de 7^e prendront un nouveau départ dans une nouvelle école. Voici toutes les informations nécessaires pour choisir le bon lycée.

Où aller à l'école après les vacances d'été ? C'est la question qui se pose dès le début du cycle 4.2. Les journées portes ouvertes et les « Schoulfoires » aident à s'orienter. Vous trouverez toutes les dates importantes sur www.orientation.lu ou www.mengschoul.lu, ou lors de la YEP-Schoulfoire du **21 au 24 avril** à Luxexpo.

Lycée Technique d'Ettelbruck

Le Lycée Technique d'Ettelbruck (1.500 élèves) propose un enseignement général au niveau inférieur et au niveau supérieur divisé en 3 filières : énergie et technologie ; économie et commerce ; éducation, santé et action sociale. Seule école du pays spécialisée en sciences de l'environnement, il offre de nombreuses activités et, en tant que « sustainable entrepreneurial school », mise sur la transmission de compétences pratiques.

www.ltett.lu

Lycée Classique de Diekirch

Le Lycée Classique de Diekirch (1.200 élèves) propose un enseignement classique et général. Fondé en 1830, il se spécialise dans la formation individuelle grâce à des projets pratiques ou des options *CouCoen*. Il dispose de classes spéciales de musique et de classes générales de la 7^e à la 5^e. Il propose toutes les sections, sauf l'informatique, ainsi que les section C-Sport et P (sciences humaines et cognitives).

www.lcd.lu

Nordstad-Lycée

Créé en 2007, le Nordstad-Lycée (600 élèves) propose un enseignement secondaire classique et général de la 7^e à la 4^e. Alors que les classes du Classique ne vont que jusqu'à la 4^e, les élèves du général s'y forment en sciences sociales, technologie, sport et santé, ou choi-



sissent une formation professionnelle (socio-éducation, vente, électricité ou peinture). L'accent est mis sur l'apprentissage pratique grâce à des ateliers (bois, électricité, métallurgie et jardinage), des leçons de photographie, des cours de cuisine, etc.

www.nosl.lu

École Privée Sainte-Anne

Exclusivement féminine, cette école catholique (1.000 élèves) se distingue des autres avec son projet *Staark Fraen* en misant sur un enseignement général différencié. Si la 7^e est commune, en 6^e et 5^e, l'enseignement est dispensé par niveaux. Ensuite les élèves ont le choix entre l'administration, le commerce et les métiers de la santé et du social, ou suivent une formation professionnelle (technicienne administrative et commerciale, auxiliaire de vie, éducatrice).

www.sainte-anne.lu

Lycée Technique Agricole

Le Lycée Technique Agricole propose des métiers « verts » ou techniques en lien avec l'agriculture ou les sciences naturelles. 15 hectares d'espaces verts permettent de transmettre les connaissances nécessaires en floriculture,

horticulture et maraîchage, sylviculture et agriculture, mécanique ou horticulture ornementale. Le certificat de fin d'études secondaires techniques est orienté en biologie, climat et sciences. Le LTA enseigne les math en allemand et propose le projet *Français+*.

www.lta.lu

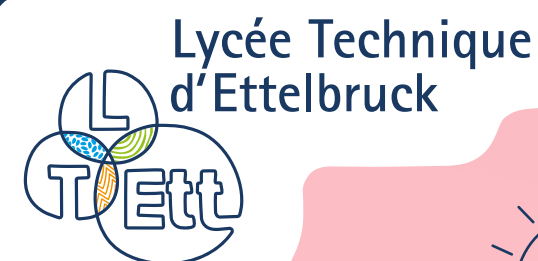
Et après ?

Alors que ces écoles secondaires accueillent les élèves à partir de la 7^e, certains lycées ne proposent des cours que pour le niveau supérieur, avec une spécialisation.

École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg (Diekirch) : formation en tourisme, management, hôtellerie et restauration, soit en formation professionnelle, soit en *BTS – Hospitality Management*. www.ehtl.lu

Lycée Technique pour professions de santé (Ettelbruck) : accent sur les professions du secteur de la santé (aides-soignants, pharmaciens, sage-femmes ou infirmiers/infirmières spécialisés). www.ltps.lu

Centre National de Formation Professionnelle Continue (Ettelbruck) : cours pour jeunes adultes (5AD), nombreux cours d'orientation et d'initiation professionnelle. Portes ouvertes le 7 mai de 17 à 20h. www.cnfpc.lu



Lycée Technique
d'Ettelbruck

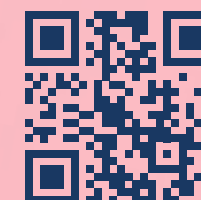


op d'Zukunft spezialiséiert

Porte Ouverte

4. Mee

09.00 Auer – 12.30 Auer



www.ltett.lu



@moniquemathieu48
📍 Diekirch



@ines2f6f
📍 Diekirch



@marianne.atlux
📍 Ettelbrück



@katis.hiking.journal
📍 Diekirch



@visit_ettelbruck
📍 Ettelbrück



@ala_alzheimer
📍 Erpeldingen-Sauer



@zita.fonseca63
📍 Bettendorf

#nordstad

#bettendorf #diekirch #erpeldingensauer #ettelbruck #schieren

Tag dein Instagram- oder Facebook-Bild mit einem dieser Hashtags und mit ein bisschen Glück findest du dein Bild in der nächsten Ausgabe wieder.



@marianne.atlux
📍 Ettelbrück



@wanderninluxemburg
📍 Schieren



@ontheroad_23
📍 Ettelbrück

Ein neuer Alltag im Kulturzentrum *Al Schoul*

Nouveau au centre culturel *Al Schoul*

Résumé en français page 34

Text: Laura Tomassini | Fotos: Christian Lamy

Seit Anfang Dezember läuft in Schieren ein Pilotprojekt, das es Staatsbeamten zweier Ministerien ermöglicht, anstatt im städtischen Büro, im näherliegenden Co-Working zu arbeiten. Während die Aktivität sich im neugestalteten Kulturzentrum *Al Schoul* noch in Grenzen hält, freuen sich die nun mehrmals wöchentlich hier anwesenden Beamten über weniger Stress im Berufsverkehr und einen Arbeitsort, der Ruhe bietet.



1851 wurde das Gebäude in der Schiereener Route de Luxemburg errichtet, 2024 erstrahlt es in neuem Glanz und mit neuer Identität. Wo früher Schulkinder, Fußballspieler und die lokale Feuerwehr abwechselnd ein- und ausgingen, ist nun Platz für alle Vereine der Gemeinde und Umgegend, sowie für bis zu 22 Mitarbeiter/innen des Staats. Im Erdgeschoss empfängt Besucher/innen des renovierten Kulturzentrums ein lichtdurchfluteter Eingangsbereich, sowie das Herzstück des Projekts *Al Schoul*: der Festsaal inklusive Theke und professioneller Zulieferküche. Genutzt werden darf dieser seit Ende Januar von Vereinen, Gemeindemitgliedern und Privatleuten, für Familienfeiern, Club-Feste und anderwertige Events.

Aufgeteilt auf zwei Ebenen bietet der modern gestaltete Esssaal Platz für bis zu 100 sitzende Gäste, oder aber 250 Personen, die im Stehen feiern. Im Sommer kann künftig ebenfalls der neugestaltete Außenbereich des Kulturzentrums genutzt werden. „Hinter dem Gebäude, wo früher ein großer Parkplatz war, befindet sich nun ein begrünter und autofreier Bereich mit großen Bäumen, in dem Empfänge organisiert werden können oder Konzerte“, erklärt Michel Pütz vom Schiereener *Service technique* den Umbau. Eine Terrasse mit Sonnensegeln soll das Ganze ab diesem Frühling abrunden und für ein angenehmes Ambiente sorgen, denn das Kulturzentrum ist vor allem eines: ein Ort der Zusammenkunft.

Helle Büros für angenehmes Arbeiten

Auch für Nicht-Nutzer der Festivitätsräumlichkeiten hat sich die Renovierung gelohnt: seitlich des Gebäudes befinden sich nun öffentliche Toiletten, die vor allem die Wartenden am direkt anliegenden Bahnhof freuen



dürften, zudem ist der neu geschaffene Parkplatz hinterm Zentrum frei zugänglich und gratis. Eine Ausnahme bilden die zehn von insgesamt 24 reservierten Stellplätze, die den Co-Working-Nutzer/innen zur Verfügung stehen. Diese dürfen sich über insgesamt 220 Quadratmeter Platz zum Arbeiten freuen, aufgeteilt auf einen großen Raum für bis zu 16 Personen, sowie zwei nutzbare Wohnungen für jeweils drei Arbeitende und einen Konferenzraum mit insgesamt 14 Plätzen.

„Die Apartments sollten ursprünglich Notfallwohnungen werden, hätten dann allerdings größtenteils leer gestanden. Nun sind sie ausgestattet mit jeweils einer kleinen Küche, einem Badezimmer inklusive Dusche sowie einem WC und können als Bürofläche genutzt werden“, so Pütz. Ein zweiter Konferenzraum ist der Gemeinde vorbehalten, für Kommissionssitzungen, Meetings oder Generalversammlungen lokaler Vereine, die die Räumlichkeiten künftig über ein Reservierungstool buchen können. Während früher jeder Club ein kleines, dunkles Lokal besiedelte, sind die Flächen nun so gestaltet, dass sie effizienter genutzt werden können, nämlich nicht nur separat und einmal im Monat, sondern von jedem und dann, wenn sie wirklich gebraucht werden.

Ein Stück mehr Barrierefreiheit und Zugänglichkeit war eines der großen Ziele des Projekts, denn trotz geschützter Baut können nun auch Menschen mit eingeschränkter Mobilität den größten Teil des Gebäudes nutzen. Neben den Staatsbeamten ist ebenfalls der neue Gemeindebeamte und „Pechert“ ins Kulturzentrum gezogen. Mit eigenem festen Büro ist Pol Petit gleichzeitig ortsmittig positioniert, um seinen Aufgaben bestmöglich nachgehen zu können, sowie direkter Ansprechpartner für alle Anwesenden der *Al Schoul* und hält ein Auge darauf, wer hier ein- und ausgeht.

Eine Verbesserung auf allen Ebenen

Das Treiben im Kulturzentrum hält sich aktuell zwar noch in Grenzen, nach der Wiedereröffnung werden sich die Wochenenden aber spätestens ab Sommer wieder mit Aktivitäten und Events füllen. „Das ganze Gelände ist nun viel grüner und attraktiver, der Neubau auf dem neusten technischen Stand und das alte Gebäude energetisch verbessert“, so Pütz. Man habe die Gemeindeinfrastrukturen effizienter nutzen und das Dorfzentrum um einen Treffpunkt bereichern wollen und dies sei durch den Umbau, sowie die Vermietung des Co-Working an den Staat gelungen.

Ein kleines Highlight: das Projekt *Al Schoul* nützt auch der Natur, denn: „Zusammen mit dem Naturschutzsyndikat *Sicon* haben wir an der Rückseite des Gebäudes künstliche Schwalbennistkästen angebracht und die Vögel per Lockruf angelockt. Nach einem Jahr sind die Nester voll besetzt, dies ist also ein voller Erfolg.“ Auch Fledermäuse sollen im speziell für die Tiere gebauten Dachboden ein neues Zuhause finden, denn im neuen Kulturzentrum ist nunmal Platz für alle.

Zwei Fragen an die Mitarbeiter im Co-Working:

Was gefällt Ihnen am neuen Projekt der Gemeinde Schieren zusammen mit dem Staat?

Walter Fronville*: „Die Fahrt hierher dauert immer genau 33 Minuten. In die Stadt brauche ich immer über eine Stunde, das ist eine Katastrophe. Ich gehe in der Mittagspause gerne spazieren. Hier ist man nur 15 bis 20 Minuten vom Ettelbrücker Stadtkern entfernt, es gibt eine Apotheke in der Nähe, einen Bäcker, einen Frisör. Ich mag das Gesamtpaket.“

Welche Vorteile bietet das Co-Working Ihnen im Alltag?

Pierre Boudart*: „Ich persönlich muss 40 Kilometer weniger fahren und vermeide so morgens den Stress in Staus. Zwischen Ettelbrück und Luxemburg-Stadt ist immer viel Verkehr und eine Stunde weniger Autofahren pro Tag verändert wirklich das Leben. Im Moment komme ich aufgrund der Gesetzgebung in Belgien nur zwei- bis dreimal her, aber wenn ich könnte, würde ich fünfmal die Woche im Co-Working arbeiten.“

*Mitarbeiter des Zentrum für Informationstechnologien des Staats, kurz *CTIE*

Nouveau au centre culturel Al Schoul



Depuis décembre, un projet pilote permet aux fonctionnaires de deux ministères de travailler dans l'espace de coworking du centre culturel rénové Al Schoul : un lieu de travail calme accessible sans encombre.

Construit en 1851 sur la route de Luxembourg à Schieren, le bâtiment occupé à tour de rôle par les écoliers, les joueurs de foot et les pompiers offre désormais de la place pour les associations locales et pour 22 collaborateurs de l'État. Tout le site a été rénové pour utiliser les infrastructures communales de façon plus efficace et enrichir le village d'un lieu de rencontre, également accessible aux PMR. Le rez-de-chaussée abrite une entrée lumineuse et la salle des fêtes. À l'arrière, un espace verdoyant et arboré permet

d'organiser des réceptions ou des concerts. Des toilettes publiques ont été créées et le nouveau parking est gratuit. Sur les 24 places disponibles, 10 sont réservées aux utilisateurs du coworking, qui profitent d'un espace de travail total de 220 m² ainsi que de deux appartements et d'une salle de conférence. Une seconde salle de conférence est destinée à la commune et aux associations locales, qui peuvent réserver les locaux via un outil ad hoc.

Le projet profite aussi à la nature : avec Sicona, le syndicat de conservation de la nature, des nichoirs pour hirondelles ont été installés. Les chauves-souris devraient aussi trouver un nouveau foyer dans le grenier aménagé. Il y a désormais de la place pour tout le monde dans le nouveau centre culturel !

Deux questions aux collègues dans le coworking ?

Qu'est-ce qui vous plaît dans le nouveau projet de la commune de Schieren et de l'État ?

Walter Fronville* : « Le trajet jusqu'ici dure toujours exactement 33 minutes. Pour aller en ville, il me faut plus d'une heure, c'est une catastrophe. J'aime me promener pendant la pause de midi. Ici, on n'est qu'à 15-20 minutes du centre-ville d'Ettelbruck, il y a une pharmacie à proximité, une boulangerie, un coiffeur. J'apprécie cela. »

Quels avantages vous offre le coworking au quotidien ?

Pierre Boudart* : « Personnellement, je dois parcourir 40 km de moins et j'évite ainsi le stress des embouteillages le matin. Entre Ettelbruck et Luxembourg-Ville, il y a toujours beaucoup de circulation et une heure de voiture en moins par jour change vraiment la vie. Pour l'instant, je ne viens ici que deux ou trois fois à cause de la législation en Belgique, mais si je le pouvais, je travaillerais cinq fois par semaine au coworking. »

*collaborateur du Centre des technologies de l'information de l'État, CTIE

NORDSTAD

NightHop

Nuets mam Bus all Stonn duerch d’Nordstad hop’en.

MIR FUEREN
FIR DECH!

Freides a samschdes vun 23:00 h - 02:00 h

Colmar-Bierg Schieren Ettelbréck Warken Ierpeldeng-Sauer Angelduerf Dikrich Gilsduerf Bettenduerf Moestroff

All d’Horaire > www.nordstad.lu/dienste/nightbus/

Zwei Brüder und ihre Liebe zur Musik

Deux frères et leur amour pour la musique

Résumé en français page 39

Text: Laura Tomassini | Fotos: Céline Maveau

So vielfältig wie ihre Gemeinden, ist auch die Kultur- und Kunstszene der Nordstad. Von Hobby-Heimwerkler/innen, über erfahrene Noten-Virtuos/innen bis hin zu jungen Kreativen mit Talent: Die aktuelle Artikel-Serie widmet sich all jenen, deren Köpfe nur so vor Ideen sprudeln und deren Projekte Abwechslung in unser aller Alltag bringen.



Fizé – Hip Hop im Blut

„Für mich ist Musik kein Hobby, Hip Hop ist mein Lifestyle, meine Kultur, meine Religion.“ Seit den 90ern widmet Oliveira Gaspar Filipe José (Künstlername *Fizé*) sein Leben der Musik, denn der „MC“ („Master of Ceremonies“ im Rap) ist in der Luxemburger Hip Hop Szene aufgewachsen und spürt die Rhythmen dieser mit jeder Faser seines Körpers. Geprägt von Songs wie Coolios *Gangsta’s Paradise* war für Fizé früh klar, dass auch er Musik machen wolle. Mit zehn Jahren standen er und seine Freunde bereits auf der Bühne, mit Breakdance, Rap und Freestyle. „Wir hatten kein Studio und keinen Produzenten, sondern haben alles selbst gemacht. Wir hatten eine kleine Beatbox-Maschine und haben auf die B-Seite von Schallplatten unsere Songs aufgenommen“, erinnert sich der Musiker.

Seine Musik war dabei von Anfang an authentisch und spontan, denn Fizé rappt „aus der Seele“ und auf Portugiesisch, seiner Muttersprache. „Ich bin mit der Kultur verheiratet“, sagt der „MC“. Seine Songs produziert er allerdings nicht mehr selber im Keller, sondern in Zusammenarbeit mit anderen Kreativen, denn Fizé setzt auf Kollaboration und Zusammenhalt innerhalb der Szene. „Ich arbeite viel mit anderen Künstlern, auch aus dem Ausland, denn das passt zu meiner Philosophie.“ Mit dem Kollektiv *Pachamama Family*, bei dem er unter anderem mit seinem älteren Bruder Piloco auf der Bühne steht, verbreitet Fizé Botschaften, die ihm am Herzen liegen und das durch einen Mix aus Hip Hop, Reggae, Soul und Rap.

„Für mich ist Musik kein Hobby, Hip Hop ist mein Lifestyle, meine Kultur, meine Religion.“

Fizé



Musiker Fizé

30 Jahre Karriere

Was er stets anstrebt, ist die Veröffentlichung der Songs, egal ob die seines Solo-Projektes oder jene einer seiner zahlreichen Collabs und Crews: „Wenn man Musik produziert, soll diese auch gehört werden, sonst ist sie wie ein Kunstwerk, das im Keller verstaubt.“ Dabei bietet Fizé nicht nur seiner eigenen Musik eine Bühne, sondern unterstützt auch andere, jüngere Künstler/innen, um so die Szene als Ganzes voranzubringen. „Es gibt viele talentierte Künstler/innen im Norden, die wir auch zeigen müssen. Es ist mir wichtig unsere Kultur weiterzubringen, vor allem auch für kommende Generationen, denn sonst war der ganze Schweiß umsonst“, betont Fizé.

Dieses Jahr will der „MC“ sich jedoch vorerst auf sein Solo-Projekt konzentrieren, denn 2025 feiert er 30 Jahre Musik-Karriere. „Ich bin viel mit meinen Crews unterwegs, aber das wird wirklich etwas Persönlicheres, denn ich habe zwar schon einige Singles herausgebracht, jedoch noch nie ein ganzes Album.“ Was er genau für sein Jubiläum plant, will Fizé noch nicht verraten, nur so viel: „Ich bin dabei, alles von 1995 bis 2025 herauszufischen und ein Best Of all meiner Lieder zu erstellen, mit Songs, die man schon kennt und anderen, die nie veröffentlicht wurden.“ 2024 sieht der Musiker als Vorbereitungsjahr, um 2025 dann etwas wirklich Großes zu bringen, das über die reine Veröffentlichung eines Albums hinausgeht.

„Letztes Jahr haben wir 50 Jahre Hip Hop Kultur in Luxemburg gefeiert und ich habe mich auf die Szene als Kollektiv konzentriert. Nun ist es an der Zeit, meinen Fokus etwas anders auszurichten. Trotzdem werde ich natürlich links und rechts weiterhin auch an anderen Projekten arbeiten, auch mit *Pachamama Family*“, verkündet Fizé. Eines ist dabei sicher: in allem, was er tut, sticht der Musiker 300 Prozent, denn: „Wenn das Publikum deine Musik mitsingt, das ist der wahre Erfolg, nicht 100.000 Euro auf dem Konto zu haben.“

Kontakt:
Facebook: *Fizé Mc*

Piloco – Ein ganz persönlicher Mix

Genau wie sein Bruder Fizé, ist auch Piloco den zahlreichen Facetten des Hip Hop verfallen und das schon seit seiner Jugend. Rap, Reggae, Dancehall, Trap: der Musiker interessiert sich für viele verschiedene Stile, denn in der Kunst sind den möglichen Kombinationen keine Grenzen gesetzt. Genau dies zeigt Joao Pedro Gaspar ebenfalls in seinen Songs, nämlich durch gekonnte Mehrsprachigkeit, die die kulturelle Vielfalt seiner Community, aber auch des Landes widerspiegelt.



Musiker Piloco

„Ich singe hauptsächlich auf Portugiesisch, schreibe und performe aber auch auf Französisch und Luxemburgisch, mit einem kleinen portugiesischen Akzent“, meint der Musiker mit einem Lächeln.

Hier und da mischt sich ebenfalls eine englische Zeile in die Lyrics seiner Lieder, denn Piloco nutzt die Sprache, die die Message hinter den Worten am Besten zum Ausdruck bringt. Für den Ettelbrücker steht das Miteinander stets im Vordergrund, so auch beim *Pachamama Family* Kollektiv, zu dem er mit sieben anderen Künstler/innen gehört und das, wie der Name es bereits verrät, für ihn wie eine zweite Familie ist. Die Themen des Kollektivs drehen stets um jene Dinge, die uns als Menschen alle verbinden: Natur, Familie, Heimat, Zusammenhalt.

Neue Crew- und Soloprojekte

Auf eines der rezenten Projekte ist Piloco besonders stolz, denn an der Produktion von *Roots* hat das Kollektiv lange Zeit gewerkelt. „Im Dezember haben wir den Videoclip zum Song veröffentlicht, für den wir mit *Primus Homemade Instruments* zusammengearbeitet haben, der Instrumente aus recycelten Materialien selber zusammenbaut. Das war wirklich ein einzigartiges Projekt, in das wir alle viel Zeit und Energie gesteckt haben“, verrät der Musiker. In Zukunft wolle *Pachamama Family* noch mehr auf und abseits der Bühne aktiv sein und das sowohl auf nationaler, als auch internationaler Ebene, denn das Kollektiv lebt von seiner Multikulturalität.

Neben seiner Tätigkeit bei *Pachamama Family* will Piloco aber auch seine eigene Kunst weiterbringen, etwa durch die Veröffentlichung einer „EP“ mit fünf oder sechs Liedern, für die ihm bislang leider das Budget fehlte. „Ich habe viele der Songs schon vor einiger Zeit geschrieben und will nun endlich damit weitermachen, denn es sind ein paar wirklich schöne Tracks dabei“, sagt der Musiker. Den Namen für sein Solo-Projekt *Piloco* hat er dabei schon seit Langem, denn früher wurde er von seinen damaligen Freunden und Crew-Mitgliedern der „verrückte Pedro“ genannt und hat den Spitznamen bis heute behalten.

Dass Musik-Machen in Luxemburg nicht immer einfach ist, da für Professionalisierung oft die Ressourcen und Infrastrukturen fehlen, hält den Künstler nicht davon ab, seiner Leidenschaft seit Jahren nachzugehen. „Ich kann zwar nicht nur von meiner Musik leben und mit Schichtarbeit ist es nicht immer einfach, aber wenn man etwas gerne tut, dann findet man schon Zeit dafür“, so Piloco. Der Ettelbrücker ist gekonnt im Zeitmanagement, denn neben seiner Musik ist er ebenfalls im Capoeira aktiv und tritt so bei Veranstaltungen wie *Ettelbrooklyn* gleich mehrfach auf: am Grill, bei Workshops und als „MC“ auf der Bühne – ein wahrer Künstler eben, mit vielen Gesichtern.

Kontakt:
Facebook: PILOCO

Deux frères et leur amour pour la musique

La scène culturelle et artistique de la Nordstad est aussi variée que ses communes. Cette série d’articles est consacrée à tous ceux dont les cerveaux bouillonnent d’idées et dont les projets apportent de la diversité dans notre quotidien.

Fizé – le hip-hop dans le sang

Oliveira Gaspar Filipe José (nom d’artiste *Fizé*) Fizé consacre sa vie à la musique : le « MC » (« Master of Ceremonies en rap ») a grandi sur la scène hip-hop luxembourgeoise et en ressent les rythmes dans chaque fibre de son corps. Marqué par des chansons comme *Gangsta’s Paradise* de Coolio, il a su très tôt qu’il voulait être musicien. À dix ans, il montait déjà sur scène avec ses amis pour faire du breakdance, du rap et du freestyle avec les moyens du bord. Fizé rappe avec son âme et en portugais, sa langue maternelle, créant des morceaux authentiques et spontanés produits en collaboration avec d’autres créateurs. Il mise sur la cohésion artistique et soutient notamment de jeunes talents. Avec le collectif *Pachamama Family*, dont fait aussi partie son frère aîné Piloco, il diffuse des messages qui lui

tiennent à cœur à travers un mélange de hip-hop, de reggae, de soul et de rap. « Quand on produit de la musique, elle doit être écoutée, sinon elle est comme une œuvre d’art qui prend la poussière dans une cave. »

Cette année, le « MC » veut toutefois se concentrer sur son projet solo, car il fêtera en 2025 ses 30 ans de carrière. Sans révéler ce qu’il prévoit exactement, il parle d’un best of reprenant aussi des titres inédits. Le musicien voit 2024 comme une année de préparation, pour sortir le grand jeu en 2025, bien au-delà de la simple sortie d’un album. « L’année dernière, nous avons fêté les 50 ans de la culture hip-hop au Luxembourg et je me suis concentré sur la scène en tant que collectif. Maintenant, il est temps de me recentrer un peu, mais je continuerai bien sûr à travailler ici et là sur d’autres projets, y compris avec *Pachamama Family* », annonce Fizé. Une chose est sûre : le musicien donne 300 % dans tout ce qu’il fait, car « quand le public chante avec ta musique, c’est ça le vrai succès, pas d’avoir 100.000 euros sur ton compte en banque. »

Contact :
Facebook : *Fizé Mc*



Piloco – Un mix tout personnel

Tout comme son frère Fizé, Piloco est tombé sous le charme du hip-hop dès l’adolescence. Rap, reggae, dancehall, trap, il s’intéresse à de nombreux styles. Dans l’art, les combinaisons sont illimitées et Joao Pedro Gaspar le montre dans ses chansons en faisant preuve d’un multilinguisme habile qui reflète la diversité culturelle de sa communauté, mais aussi du pays. Portugais, français, luxembourgeois : il utilise la langue qui exprime le mieux le message derrière les mots. Pour lui, la convivialité prime, comme c’est le cas pour *Pachamama Family*, dont il fait partie avec sept autres artistes et qui, comme son nom l’indique, est pour lui comme une deuxième famille. Les thèmes du collectif tournent toujours autour de ce qui unit les êtres humains : la nature, la famille, la patrie, la solidarité. Piloco est particulièrement fier de l’un des projets sur lequel ils ont longuement travaillé : la production de *Roots*, dont le clip vidéo est sorti en décembre grâce à une collaboration avec *Primus Homemade Instruments*, qui crée lui-même des instruments à partir de matériaux recyclés.

Piloco, un surnom qui lui vient du temps où ses amis le surnommaient « Pedro le fou », souhaite aussi progresser en solo en publiant un « EP » qui n’a pas encore pu être réalisé par faute de moyens. « J’ai écrit beaucoup de ces chansons il y a un certain temps et je veux enfin continuer, car il y a de très beaux morceaux », explique-t-il. Faire de la musique au Luxembourg n’est pas toujours facile, car les ressources et les infrastructures manquent souvent pour se professionnaliser, mais cela n’empêche pas l’artiste de s’adonner à sa passion depuis des années. Il est également actif dans la capoeira et se produit ainsi à plusieurs reprises lors d’événements comme *Ettelbrooklyn* : au barbecue, lors d’ateliers et sur scène en tant que « MC » – un véritable artiste, en somme, avec de nombreux visages.

Contact :
Facebook : *PILOCO*

Er will unter die Top 30 der Welt

Text: Sandra Blass-Naisar | Fotos: Matthieu Osch



Man hört es in jedem Satz heraus. Matthieu Osch liebt, was er gerade macht. Und das macht er großartig: der 24 Jahre alte Luxemburger, Skirennläufer und Olympiateilnehmer aus Ettelbrück ist – wie er selbst sagt – mit viel Selbstvertrauen ins neue Jahr gestartet. Bei den Schweizer Landesmeisterschaften in Adelboden im Berner Oberland siegte Matthieu Osch in 1:10,22 souverän vor William Lindfors (3,07) und Sven Rollinger (3,84). „Das war sehr wichtig für mich. Ich möchte mich in diesem Jahr zunächst ganz aufs Training fokussieren, dann bei den Rennen Punkte machen und mich beim Ranking für die Weltmeisterschaften verbessern.“

Wir treffen den Sportsoldaten im Auto an auf dem Weg nach Innsbruck, wo er in der ersten Jahreshälfte sein Trainings-Basecamp hat. „Im Sommer pendle ich zu den internationalen Wettkämpfen von Luxemburg aus.“ Das Luxemburger Militär hat ihn freigestellt für den Hochleistungssport. „Mal sehen, vielleicht wechsle ich ja nach meiner Ski-Karriere zum Militär. Man braucht beim Sport immer einen Plan B.“

Sein Traum, der ihn jeden Tag aufs Neue motiviert: zu den 30 Besten der Welt zu gehören. Und dafür legt er sich mächtig ins Zeug. Zurzeit trainiert er mit einem österreichischen Trainer in Innsbruck in einer privaten Gruppe. Zehn Leute aus ganz Europa. „Es macht mir einfach Spaß mit den Leuten, auch, wenn das Programm ganz schön tough ist und wir schon um 7:30 Uhr auf dem Berg sind.“

Die Ettelbrücker Trainer Legende Gilles Osch hat seinen Sohn, kaum, dass er laufen konnte, auf die Skier gestellt. Und der Knirps hatte auch gleich Feuer gefangen. Vor acht Jahren – so ist über ihn in Wikipedia zu lesen – nahm Matthieu an den Olympischen Jugend-Winterspielen in Lillehammer teil, zwei Jahre später debütierte er in Schladming erstmals im Weltcup und qualifizierte sich als einziger Athlet Luxemburgs für die Olympischen Winterspiele 2018 in Pyeongchang. Sowohl bei der Eröffnungs- als auch bei der Schlussfeier war Osch Fahnenträger Luxemburgs. Im Riesenslalom-Rennen belegte er den 62. Platz. 2019, 2021 und 2023 konnte er sich für die Weltmeisterschaften qualifizieren. Bei den Olympischen



Winterspielen 2022 in Peking war er neben der luxemburgischen Skirennläuferin Gwyneth ten Raa der einzige Vertreter seines Landes. Bei der Eröffnungsfeier war das Duo Fahnenträger Luxemburgs. Im Riesenslalom-Rennen belegte Osch den 28. Platz.

Riesenslalom, Slalom, Super-G – was liebt er am meisten? „Ganz klar den Slalom“, sagt er lachend. Und was ist seine Lieblingspiste? „Das ist die, auf der ich bislang am erfolgreichsten war, obwohl sie echt schwierig ist.“ Bei den Weltmeisterschaften 2021 im italienischen Cortina d’Ampezzo fuhr der damals 21-jährige mit einer Gesamtzeit von 2:03,39 unter 60 Teilnehmern auf Rang 28.

Und vor einem Jahr im Februar schlitterte der Luxemburger nach erfolgreicher Qualifikation beim Finale im Riesenslalom der Männer bei den alpinen Ski-Weltmeisterschaften in Frankreich knapp an seinem Achtungserfolg im Riesenslalom bei den vergangenen Weltmeisterschaften 2021 vorbei. Damals hatte der zweimalige Olympiateilnehmer infolge einer starken Leistung nur knapp eine Platzierung unter den Top 30 verpasst.

„Tja und genau an der Platzierung möchte ich in diesem Jahr arbeiten. Und das geht nur mit Training, Training, Training und natürlich so viele Rennen fahren wie möglich. Ich freue mich darauf und bin hochmotiviert!“

MATTHIEU OSCH, SKIEUR OLYMPIQUE

Son rêve : entrer dans le top 30 mondial

Matthieu Osch aime ce qu’il fait. Et il le fait bien. Originaire d’Ettelbruck, le skieur et athlète olympique luxembourgeois de 24 ans a débuté cette année en toute confiance. Lors des championnats nationaux suisses à Adelboden dans l’Oberland bernois, il s’est imposé avec brio en 1’10’’22 devant William Lindfors (3’’07) et Sven Rollinger (3’’84). « C’était très important pour moi. Cette année, je veux d’abord me concentrer entièrement sur l’entraînement, puis marquer des points lors des courses et améliorer mon classement pour les championnats du monde. »

Enrôlé dans l’armée luxembourgeoise, le jeune soldat a été exempté pour vivre son sport de haut niveau. « On verra, peut-être que je passerai à l’armée après ma carrière de skieur. Dans le sport, il faut toujours avoir un plan B. » Pour réaliser son rêve, il se donne à fond et s’entraîne actuellement à Innsbruck avec dix autres Européens, six mois par an. « Je m’amuse tout simplement avec les gens, même si le programme est très dur et que nous sommes déjà en montagne à 7h30. »

La légende des entraîneurs de ski d’Ettelbruck, Gilles Osch, a mis son fils sur des skis à l’âge de trois ans. Et le petit y a tout de suite pris goût. Il y a huit ans, Matthieu a participé aux Jeux olympiques de la jeunesse à Lillehammer. Deux ans plus tard, il a fait ses débuts en coupe du monde à Schladming et fut le seul

athlète luxembourgeois à se qualifier pour les Jeux olympiques d’hiver de 2018 à Pyeongchang, où il s’est classé 62^e de l’épreuve de slalom géant. En 2019, 2021 et 2023, il s’est qualifié pour les championnats du monde. Lors des Jeux olympiques d’hiver de 2022 à Pékin, il représentait le Luxembourg avec la skieuse Gwyneth ten Raa. Osch s’est classé 28^e au slalom géant, sa discipline de prédilection. Aux championnats du monde de 2021 à Cortina d’Ampezzo, en Italie, le jeune homme s’est classé 28^e sur 60 participants, avec un temps total de 2’03’’39. Il s’est ensuite qualifié pour la finale de la coupe du monde.

Il y a un an, Osch s’est qualifié pour la finale du slalom géant masculin des championnats du monde de ski alpin en France et est passé tout près d’un succès d’estime lors des derniers championnats du monde de 2021. À l’époque, il a manqué de peu de se classer dans le top 30 grâce à une performance de haut niveau. Cet objectif, il le sait, demande beaucoup d’entraînement et la participation à autant de courses que possible. « J’attends cela avec impatience et je suis très motivé. », conclut-il.

Bezahlbar wohnen – wo und wie?

Se loger à un prix abordable : où et comment ?

Résumé en français page 46

Text: Christina Kohl | Fotos: Céline Maveau



Gerade bedürftige Menschen haben es auf dem angespannten Wohnungsmarkt oftmals schwer, bezahlbaren Wohnraum zu finden. Daher sind in der Nordstad neue staatlich geförderte Wohnungen und Häuser geplant. Von der sozialen Mietverwaltung profitieren alle: Mieter, Gemeinden, soziale Akteure, öffentliche Bauträger und Vermieter.

Wer auf eine staatlich geförderte* Wohnung wartet, braucht in Luxemburg einen langen Atem. Bezahlbare Mietwohnungen sind einkommensschwachen Haushalten vorbehalten und an eine Reihe von Bedingungen geknüpft. Auch in der Nordstad suchen immer mehr Menschen eine erschwingliche Wohnung, da sie auf dem

Neues Wohnprojekt vom FdL im ehemaligen Feuerwehrgebäude in Schieren
Nouveau projet d'habitation du FdL dans l'ancien bâtiment des pompiers à Schieren
© HSA-Heisbourg Strotz Architectes

privaten Wohnungsmarkt aus finanziellen Gründen keine Wohnung finden. Sie können sich zum Beispiel an die öffentlichen Bauträger wie den Fonds für Wohnungswesen (*Fonds du Logement, FdL*) wenden. Das 1979 gegründete Unternehmen baut bezahlbaren Wohnraum, der unter bestimmten Konditionen zur Vermietung und zum Verkauf bestimmt ist. Fast 70 Wohnungen wurden vom FdL bereits in Diekirch, Ettelbrück und Schieren sowie in Feulen und Colmar-Berg vermietet oder verkauft. Aktuell gestaltet der FdL das ehemalige Feuerwehrgebäude in Schieren aus, wo 11 Wohnungen und 2 Häuser gebaut werden sollen. Zusätzlich ist der Bau von 6 Einfamilienhäusern in Colmar-Berg vorgesehen. Weitere Infos: www.fondsdulogement.lu.

Ein weiterer öffentlicher Bauträger, der sein Angebot an finanziell tragbarem Wohnraum in der Nordstad erweitert, ist die *Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM)*. So baut der seit 1919 tätige öffentliche Bauträger nach staatlichem Auftrag die ehemalige *Cité Militaire* in Diekirch zu einem neuen erschwinglichen Wohnviertel um. Hier werden 184 Wohneinheiten gebaut, darunter 124 leistbare Wohnungen in 6 Wohngebäuden sowie 60 Wohnungen für die luxemburgische Armee in einem neuen Gebäude. Weitere Informationen: www.snhbm.lu. Auch in Erpeldingen-Sauer entsteht durch die SNHBM und die Gemeinde ein bezahlbares Bauprojekt mit 6 Einfamilienhäusern und 27 Wohnungen, davon 6 Häuser (verkauft), 16 Wohnungen (verkauft) und 11 Wohnungen (Vermietung). Mehr Auskünfte: www.snhbm.lu/nos-conditions.

Darüber hinaus verfügt die Gemeinde Diekirch über einen eigenen *Service logement*, verwaltet entsprechend der Konvention „gestion locative sociale“ 23 erschwingliche Mietwohnungen und vermietet 46 eigene Wohnungen zu moderaten Preisen. „Wie kaum eine andere Gemeinde investiert Diekirch seit vielen Jahren in den Bau von bezahlbarem Wohnraum und wird auch im Rahmen der Konvention *Pacte logement 2.0* diesbezüglich weiterhin Verantwortung übernehmen“, hebt Diekirchs Bürgermeister Charel Weiler hervor.

Office Social Nordstad (OSNOS) mit Begleit- und Wohnungsdienst

Eine bedeutsame Kontaktstelle für diejenigen, die in der Nordstad eine finanziell verkraftbare Wohnung suchen, ist das *Office Social Nordstad (OSNOS)*. Es befindet sich im Sozialhaus im Herzen von Ettelbrück und steht allen Einwohner/innen der fünf Nordstadgemeinden sowie den Gemeinden Colmar-Berg, Bourscheid, Feulen und Mertzig offen. Das Sozialamt Nordstad hat 2011 die 14 Wohnungen vom damaligen Sozialamt der Stadt Ettelbrück übernommen, das 2004 die ersten Sozialwohnungen *Um Schiltzeneck* anbot. Durch die stetig steigende Anzahl zu verwaltender Wohnungen hat der Verwaltungsrat des Sozialamts Nordstad 2021 entschieden, einen Begleit- und Wohnungsdienst (*Service d'Accompagnement et du Logement, SAL*) zu etablieren. Auf der Warteliste des SAL stehen aktuell (Stand Januar 2024) 726 Personen oder 287 Haushalte. Im SAL sind derzeit 7 Personen beschäftigt, darunter 2 Techniker.

Die Wohnungen werden dem *OSNOS* sowohl von den Gemeinden („promoteur social“) als auch von privaten Personen zur Verfügung gestellt („gestion locative sociale“). Aufgrund der langen Warteliste hat der *SAL* stets viele Interessenten, die für eine Unterkunft infrage kommen. Wichtige Kriterien bei der Auswahl der potenziellen Bewohner/innen sind deren Mitarbeit mit ihrem Sozialarbeiter sowie die Dringlichkeit. Die Unterbringung erfolgt in Form einer „mise à disposition“. Während dieser Zeit müssen die Begünstigten eine Sozialmiete zahlen und die Sozialarbeiter arbeiten mit jedem Haushalt an individuellen Projekten und Zielen. Weitere Kontaktstellen, wie für in Not geratene Menschen in prekären Wohnsituationen, im Adressteil.

Umfassende Unterstützung in besonderen Lebenslagen

Das *Office Social Nordstad* besteht seit dem Inkrafttreten des Gesetzes zur Sozialhilfe am 01.01.2011 und engagiert sich mit seinem 15-köpfigen Team tatkräftig für die Bewohner/innen der Nordstad. So bietet es Beratung, Information und Unterstützung in verschiedenen Lebensbereichen an, bei der Bewältigung von persönlichen, familiären, beruflichen, finanziellen, administrativen und sozialen Problemen. Zudem kann das *OSNOS* eine finanzielle Unterstützung für Personen in schwierigen wirtschaftlichen Verhältnissen bereitstellen, zum Beispiel zur Unterstützung bei Mietkosten, medizinischen Ausgaben

und Lebenshaltungskosten. Das Ziel der geleisteten Sozialarbeit besteht darin, allen Einwohner/innen ein menschenwürdiges Leben zu ermöglichen. Die Mitarbeiter/innen des *OSNOS* arbeiten im engen Kontakt mit Behörden und Verwaltungen sowie mit anderen Dienstleistungsstellen zusammen, wie zum Beispiel dem Sozialladen. Hier finden Bedürftige nicht nur Zugang zu günstigen hochwertigen Lebensmitteln und Artikeln des täglichen Bedarfs, sondern auch einen Ort der Begegnung und des Austauschs. Von den Sozialläden gibt es rund ein Dutzend im Land und ist der Sozialladen in Diekirch eine wichtige Anlaufstelle für Bedürftige in der Nordstad (neue Adresse: 15, rue St. Antoine). Weitere wichtige Bereiche des Sozialamts Nordstad ist das 1995 gegründete Projekt *Arcade* (aktuell 10 Mitarbeiter). Es dient der Wiedereingliederung sowie Betreuung sozial schwacher Personen, um sie in den ersten oder zweiten Arbeitsmarkt zu integrieren. Zusätzlich sind im *OSNOS* 5 Mitarbeiter als Regionalbeauftragte für soziale Eingliederung (*ARIS*) beschäftigt.

Soziale Mietverwaltung: Wie Privatbesitzer und Gemeinden profitieren

Mehr private Wohnungen zu bezahlbaren Preisen Menschen in Notsituationen zur Verfügung stellen und leerstehenden Wohnungen entgegenwirken, ist das erklärte Ziel der sozialen Mietverwaltung. Von diesem Prinzip profitieren auch Privatbesitzer, die ihre Immobilie

Das Projekt *Cité Militaire*, Diekirch
Le projet *Cité Militaire*, Diekirch
© WW+



zu einem Mietpreis weit unter dem marktüblichen Preis vermieten und einen Mietvertrag direkt mit einer vom Ministerium für Wohnungswesen anerkannten, aktuell 37 Einrichtungen abschließen. Hierzu zählen z. B. *OSNOS*, *Croix Rouge*, *Fondation Caritas Luxembourg Accueil et Solidarité*, *Fondation pour l'accès au logement (FAL)* oder *Wunnéngshëllef*, komplette Liste unter www.logement.public.lu. Die Eigentümer einer sozial vermieteten Immobilie können aktuell 75 % der erhaltenen Miete steuerfrei absetzen (Stand: Januar 2024). Ein großer Pluspunkt ist zudem die monatliche Zahlung der garantierten Miete, selbst bei Leerstand. Darüber hinaus bleiben die Wohnungen weiterhin für die Vermieter verfügbar, da sie diese bei Eigenbedarf innerhalb kürzester Zeit zurückerhalten. Die Einrichtungen kümmern sich ebenfalls um die Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten ihrer Immobilien. Die Mieter werden während der gesamten Vertragslaufzeit von Fachleuten aus dem Sozialbereich betreut, die bei Problemen eingreifen. Auch Gemeinden werden durch die soziale Wohnraumvermietung unterstützt und erhalten im Rahmen des *Pacte logement 2.0* eine finanzielle Zuwendung von 2.500 € pro sozial verwalteter Wohnung auf Gemeindegebiet.



Bezahlbar wohnen
Nützliche Adressen

Sozialer Wohnungsbau: Vielfältige gesetzliche Vorgaben

Wenn es um den sozialen Wohnungsbau geht, müssen Gemeinden vielfältige gesetzlichen Vorgaben beachten, darunter das Gesetz über die Kommunalentwicklung („Loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain“). Es beinhaltet seit 2021 den sogenannten Artikel „29bis“, der den Umgang mit sozialem Wohnungsbau im Rahmen von Bebauungsplänen regelt. Seit 2021 gibt es eine Staffelung, die davon abhängt wie viele neue Wohneinheiten gebaut werden können und seit wann ein Grundstück zum Wohnungsbau genutzt werden kann (Infokasten). Neu und wichtig im Artikel „29bis“ sind außerdem eine mögliche Anhebung der Kennzahlen, die das Maß der baulichen Nutzung bestimmen, und das Abtreten zum Entstehungspreis an eine Gemeinde oder einen öffentlichen Bauträger („promoteur public“). „Im Rahmen von PAPs kann nun etwas dichter gebaut werden, muss jedoch nicht unbedingt. Dafür kann aber sozialer Wohnungsbau entstehen, der in die öffentliche Hand übergeht“, resümiert Chantal Hermes vom *Service Technique* der Stadt Ettelbrück. Somit besteht eine Möglichkeit, dass sich der Bestand an sozialem Wohnungsbau in öffentlicher Hand zukünftig vergrößert. „Als zentraler städtischer Mittelpunkt im Norden des Landes soll die Nordstad für alle Mitbürger/innen, unabhängig von ihrem Status und Einkommen, ein attraktiver Standort zum Wohnen und Leben sein“, unterstreicht Bob Steichen, Bürgermeister der Stadt Ettelbrück. „Dementsprechend wichtig ist es, erschwinglichen Wohnraum zu schaffen.“

* Die Begriffe „staatlich geförderte“ bzw. „soziale“ Wohnungen bzw. Häuser werden im Folgenden analog z. B. auch als „bezahlbar“ bezeichnet. Stand der Angaben: Januar 2024.

Ein Teil des *OSNOS*-Teams
Une partie de l'équipe d'*OSNOS*



Se loger à prix abordable : où et comment ?

Trouver un logement abordable sur un marché tendu est compliqué pour les personnes démunies. De nouveaux appartements et maisons subventionnés par l'État sont prévus dans la Nordstad. La gestion locative sociale profite à tous.

Dans la Nordstad comme au Luxembourg en général, obtenir un logement subventionné par l'État* nécessite de la persévérance : les locations abordables sont réservées aux ménages à bas revenus et soumises à conditions. Créé en 1979, le *Fonds du Logement (FdL)* construit de tels logements destinés à la location et à la vente. À Diekirch, Ettelbruck, Schieren, Feulen et Colmar-Berg, près de 70 unités sont déjà louées ou vendues par le *FdL*. Actuellement, le service public aménage l'ancien bâtiment des pompiers à Schieren pour y créer 11 appartements et 2 maisons, et prévoit la construction de 6 maisons à Colmar-Berg.

Active depuis 1919, la *Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM)* est un autre promoteur public. Elle transforme aujourd'hui, sur mandat de l'État, l'ancienne *Cité Militaire* de Diekirch en un nouveau quartier abordable : 184 unités d'habitation, dont 124 logements dans 6 immeubles ainsi que 60 logements pour l'armée. À Erpeldange-sur-Sûre, la *SNHBM* et la commune réalisent un projet de construction abordable comptant 6 maisons (vendues) et 27 appartements (16 appartements vendus et 11 appartements en location).

La commune de Diekirch dispose de son propre service logement qui gère 23 locations abordables selon la convention de « gestion locative sociale » et loue 46 de ses propres logements à des prix modérés.

L'*Office Social Nordstad (OSNOS)* est un point de contact important : hébergé dans la maison sociale au cœur d'Ettelbruck, il est ouvert à tous les habitants des communes de la Nordstad ainsi que de Colmar-Berg, Bourscheid, Feulen et Mertzig. En 2011, l'*OSNOS* a repris les 14 logements de l'ancien *Service social de la Ville d'Ettelbruck*. Vu l'augmentation constante du nombre de logements

à gérer, son conseil d'administration a décidé en 2021 de mettre en place un *Service d'Accompagnement et du Logement (SAL)*. En janvier 2024, la liste d'attente du SAL comptait 726 personnes (287 ménages). Les logements sont mis à la disposition de l'*OSNOS* tant par les communes (promoteur social) que par des privés (gestion locative sociale). Pendant la période de « mise à disposition », les bénéficiaires, sélectionnés sur base de critères tels que la coopération et l'urgence, paient un loyer social et les travailleurs sociaux les accompagnent sur des projets et des objectifs individuels.

L'*OSNOS* existe depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'aide sociale (01/01/2011) et s'engage activement en faveur des habitants de la Nordstad. Il offre un soutien global dans des situations particulières (conseils et informations en cas de problèmes personnels, familiaux, professionnels, financiers, administratifs et sociaux). En outre, il peut fournir une aide financière aux personnes en situation difficile (aide au paiement du loyer, des dépenses médicales et des frais de subsistance). L'objectif est de permettre à chacun de vivre dans la dignité. L'*OSNOS* collabore avec les autorités et l'administration ainsi qu'avec d'autres services, comme les épiceries sociales. Le projet *Arcade*, créé en 1995, est un autre de ses services qui sert à la réinsertion et à l'encadrement de personnes socialement faibles afin de les intégrer dans le marché du travail primaire ou secondaire. Enfin, l'*OSNOS* emploie 5 *Agents Régionaux d'Insertion Sociale (ARIS)*.

Mettre davantage de logements privés à des prix abordables à la disposition des personnes en situation d'urgence et lutter contre les logements vides, tel est l'objectif déclaré de la gestion locative sociale. Cela profite également aux privés qui louent leur bien à un prix inférieur à celui du marché grâce à un contrat de bail avec un organisme agréé par le *Ministère du Logement* : le loyer perçu est actuellement déductible à 75 % (situation en janvier 2024). Autre atout : le paiement du loyer garanti, même en cas de vacance. De plus, les bailleurs récupèrent leur bien dans les plus brefs

délais en cas de besoin personnel. Les organismes s'occupent des travaux d'entretien et de maintenance. Les communes sont également soutenues : dans le cadre du *Pacte logement 2.0*, elles bénéficient d'une dotation financière de 2.500 € par logement en gestion sociale sur leur territoire.

En matière de construction de logements sociaux, les communes doivent satisfaire à de multiples exigences légales, dont la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. Depuis 2021, son article 29bis régit le traitement des logements abordables grâce à un échelonnement qui dépend du nombre de nouveaux logements pouvant être construits et de la date à partir de laquelle un terrain peut être utilisé pour la construction de logements (encadré). Une autre nouveauté importante de cet article est le relèvement possible des ratios déterminant le degré d'utilisation des constructions et la cession au prix de réalisation à une commune ou à un promoteur public. Il est donc possible que le nombre de logements sociaux en mains publiques augmente à l'avenir. « *En tant que centre urbain central du nord du pays, la Nordstad doit être un lieu de vie attrayant pour tous les concitoyens, indépendamment de leur statut et de leurs revenus* », souligne Bob Steichen, bourgmestre de la ville d'Ettelbruck.

* Les termes appartements ou maisons « subventionnés par l'État » ou « sociaux » sont désignés ci-après, par analogie, par « abordables ». État des données : janvier 2024.



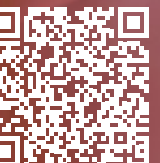
Se loger à un prix abordable
Adresses utiles

20-21
Avril 2024

AL SEEËREI
À DIEKIRCH

FAIR
FASHION
DAYS

Informations et détails :



RETHINK.LU

Campagne mise en oeuvre par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg et Caritas Luxembourg sur mandat de la coopération Luxembourgeoise.

Découvrez les nouvelles tendances de la mode équitable !

Exposants, stands de vente, escape game, ateliers ludiques et créatifs pour les petits et les grands. Restauration sur place.

Samedi 20 avril • 10h - 18h | Dimanche 21 avril • 10h - 17h

Choux blancs farcis

Texte: EHTL | Photos: Anna Katina



À chaque édition, *hex* vous propose une recette recherchée et facilement réalisable chez vous avec, dans la mesure du possible, des produits locaux et de saison, pour une cuisine qui met en avant le vrai goût des aliments. Cette recette vous est proposée par Yousefi Daood, Gomes Diego, Yousefi Samon, élèves en deuxième année de formation DAP cuisinier/ière.



Ingrédients

pour 6 personnes

- 1 grand chou blanc
- 300 g viande haché de bœuf
- 300 g viande haché de porc
- 200 g riz glacé
- 2 échalotes
- 2 gousses d'ail
- cumin
- poivre
- sel
- aneth
- cerfeuil
- persil
- huile d'olive

pour la sauce :

- 2 œufs (jaune et blanc d'œufs séparés)
- 2 citrons (jus et zeste)

Préparation

1. Mettez une casserole d'eau sur le feu, salez et faites bouillir. Séparez les feuilles du tronc du chou et placez-les dans la casserole avec la tige vers le bas. Dès que les tronçons des feuilles sont tendres, transférez-les dans un plat pour égoutter et laissez refroidir.
2. Mettez la viande hachée, le riz et le cumin dans un bol. Hachez l'oignon et l'ail et ajoutez-les au bol avec la viande hachée. Retirez les tiges des herbes et ajoutez l'aneth, la menthe et le persil hachés. Ajoutez le sel, le poivre, l'huile d'olive et mélangez bien.
3. Placez les tiges des herbes au fond d'un pot. Couvrez les tiges avec 2-3 feuilles de chou.
4. Prenez une feuille de chou et coupez le nerf central avec un couteau. Remplissez avec la farce et roulez délicatement. Suivez la même procédure pour le reste des feuilles. Placez les feuilles de chou farcies l'une à côté de l'autre dans le pot. Couvrez avec quelques feuilles de chou et remplissez le pot avec de l'eau. Réglez à feu moyen et faites bouillir pendant une heure.
5. Pour la sauce, mettez dans un bol les blancs d'œufs, le sel, le poivre, le zeste de citron, le jus de citron et mélangez bien avec un fouet. Ajoutez les jaunes et mélangez à nouveau. Ajoutez une poignée d'aneth et mélangez bien. Versez la sauce dans la casserole et remuez délicatement.



Découvrez les formations de l'EHTL

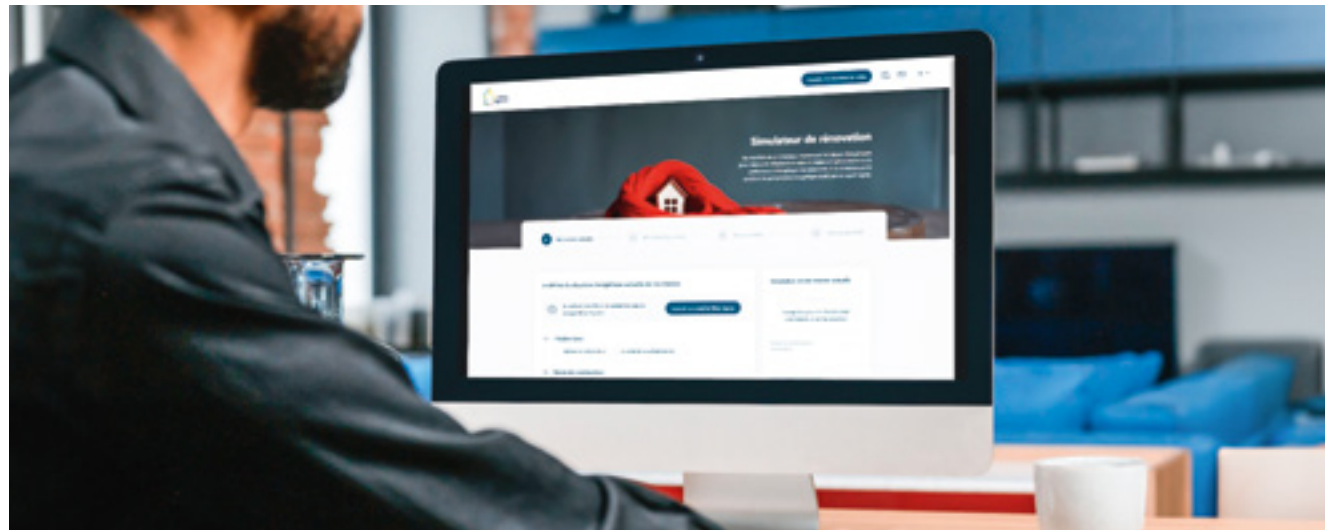


École d'Hôtellerie et de
Tourisme du Luxembourg



ehlt.lu

Online-Simulator



Text und Foto: Klima-Agence

Entdecken Sie den neuen Renovierungssimulator von Klima-Agence.

Sie starten mit einer Simulation der Energieeffizienz Ihres derzeitigen Hauses, indem Sie die verschiedenen Parameter eingeben, um die aktuelle Energiesituation Ihres Hauses zu definieren, z. B. Lage, Baujahr, Wohnfläche und Informationen über Ihre aktuelle Isolierung. Anschließend identifizieren Sie das Heizsystem Ihrer Wohnung sowie eventuelle technische Anlagen. Sie erhalten dadurch eine Simulation der Energieeffizienz Ihrer Wohnung.

Tauchen Sie dann in die Welt der virtuellen Renovierung ein. Testen Sie verschiedene Verbesserungen: Fenster austauschen, zusätzliche Dämmung anbringen oder das Heizsystem austauschen. Wenn Sie eher daran interessiert sind, direkt die optimale Renovierung für Ihre Situation zu finden, können Sie dies tun, indem Sie auf die entsprechende Schaltfläche drücken.

Behalten Sie den Überblick über Ihre Simulationen und Optimierungen, indem Sie Ihr Projekt im PDF-Format herunterladen. Unser Simulator bietet Ihnen auch einen direkten Zugang zum Förderungssimulator der Klima-Agence und zur Liste der zugelassenen Energieberater, um Ihr Projekt zu konkretisieren.

Weitere Informationen finden Sie unter renover.klima-agence.lu/

SIMULATEUR DE RÉNOVATION ÉNERGÉTIQUE

Optimisez virtuellement votre logement

Découvrez le nouveau simulateur de rénovation de Klima-Agence.

Saisissez les paramètres pour définir la situation énergétique actuelle de votre logement, tels que son emplacement, la surface habitable et les informations sur votre isolation actuelle. Identifiez le système de chauffage ainsi que les éventuelles installations techniques. Vous obtiendrez alors une simulation de l'efficacité énergétique de votre habitation.

Plongez-vous ensuite dans l'univers de la rénovation virtuelle. Expérimentez avec les paramètres pour trouver la combinaison idéale d'efficacité énergétique pour votre logement : remplacement des

fenêtres, ajout d'une isolation supplémentaire, ou encore remplacement du système de chauffage.

Notre simulateur vous offre également un accès direct au simulateur des aides de Klima-Agence et à la liste des conseillers en énergie agréés pour concrétiser votre projet.

Plus d'informations sur renover.klima-agence.lu/ !



Woche ohne Pestizide
20.03.2024 - 30.03.2024
www.ounipestiziden.lu



Leben ohne Pestizide

Weniger Gift für mehr Artenvielfalt

Pestizide sind schwer abbaubar, reichern sich im Boden und den Gewässern an und gelangen früher oder später in unsere Nahrungskette. Diese sollten wenn immer möglich vermieden werden.

Alternativen

- Hacken, Kratzen, gezieltes Mulchen, bzw. Abdecken mit Stroh.
- Zusätzliche Strukturen im naturnahen Garten aufstellen, wie zum Beispiel ein Insektenhotel oder einen Totholzhaufen.
- Natürliche Schädlingsbekämpfung durch Einsatz von speziellen Kräutern oder anderen natürlichen Hilfsmitteln



www.sdk.lu



renovation.lu

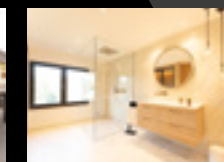
Handwerk aus Lëtzebuerg

Och no 20 Joer
nach ëmmer
Freed un eiser
Aarbecht

20 JOER

☎ 288 308

🌐 www.renovation.lu



Jetzt im Frühjahr: Wann was wie aussäen?

Text: Sandra Blass-Naisar | Illustrationen: Jill Manternach

Wie heißt es doch gleich in einem alten Sprichwort: Wer ernten will, muss säen. Und das kann man ganz einfach und kostenlos mit dem Saatgut aus dem eigenen Garten. Wir haben in der Herbstausgabe #35 des *hex* Magazins ja bereits darüber berichtet, wie man sein eigenes Saatgut gewinnt. Und jetzt sagen wir Ihnen, wie Sie im Frühjahr was wie aussäen können. Dazu haben wir uns mit Frank Adams, einer der viel gefragten Gärtnermeister und Saatguthandwerker Luxemburgs, unterhalten. Er setzt sich seit Jahrzehnten für die kultivierte Biodiversität ein und hat vor zehn Jahren den Verein *SEED* mitgegründet, außerdem unterrichtet er am *Lycée Technique Agricole* in Ettelbrück die nächste Generation Gärtner.

Und ja, auch in diesem Jahr verteilt *SEED* bis Mitte Mai gratis Saatgut und freut sich über eine Spende, mit der die Arbeit im Verein für lokale Nahrungspflanzenvielfalt unterstützt wird. Die Keimrate bei *SEED* Saatgut wird auf den Tütchen angegeben. Bei den meisten Gemüsearten bleibt die Keimfähigkeit zwei bis drei Jahre konstant, es gibt aber auch Saatgut, das über viele Jahre eine Keimfähigkeit von über 90 Prozent hat.

Wann kann ich aussäen?

Samen brauchen drei Faktoren zum Keimen: Wasser, Wärme, Licht. Bei getrockneten Samen wird der Keimungsprozess durch Wasser ausgelöst. Der Same quillt und platzt auf. Wärme und Licht fördern die Keimung. Goldene Regel: Im Haus und in der Wohnung nicht vor März mit der Aussaat beginnen, wenn die Tage wieder länger werden. Ansonsten besteht ein Ungleichgewicht zwischen der Wärme im geheizten Haus und dem Lichtangebot, und die Pflänzchen bleiben dünn und schwach. Bei der Direktsaat von Blumen und Gemüse im Beet hängt der Aussaattermin von der Winterhärte der jeweiligen Pflanzen ab.

Soll ich Gemüse vorziehen?

Wärmebedürftige Gemüsearten wie Tomaten, Auberginen und Gurken immer vorziehen, weil die Vegetationsperiode im Freiland sonst kaum ausreicht, um reich zu ernten. Alle Kohlarten am besten im Gewächshaus oder Frühbeetkasten vorziehen.

Brauche ich spezielle Erde?

Auf jeden Fall sollte richtige Aussaaterde verwendet werden. Sie enthält im Gegensatz zu herkömmlicher Pflanzerde kaum Nährstoffe, damit die Sämlinge nicht gleich überfüttert werden und kräftige Wurzeln ausbilden können. Was gut gelingt: Die Aussaatgefäße zur Hälfte mit herkömmlicher Pflanzerde füllen, darauf eine gleich starke Schicht Aussaaterde verteilen. So bilden die Sämlinge zunächst viele Wurzeln und wachsen anschließend in die nährstoffreichere Erdschicht hinein.

Anzuchtschalen oder einzelne Töpfe?

Beim Vorziehen von Gemüsepflanzen hat man drei Möglichkeiten:

- Samen breit in eine flache Aussaatschale säen und dann später nach der Keimung pikieren (Salat, Sellerie, Kohl)
- Samen einzeln oder zu zweit in sehr kleine Töpfe oder so genannte „Quickpot“- oder Multitopfplatten säen und dann später vor dem Auspflanzen noch einmal umtopfen (Tomate, Paprika)
- Samen in eine „Quickpot“-Platte säen und die Pflänzchen danach direkt ohne Pikieren und Umtopfen in den Garten pflanzen (Kürbis, Zucchini, Gurke, Stangenbohne, Petersilie, Basilikum, Asia-Salat, Mangold, Zwiebel, Lauch, Zuckermais)

Dazu kommen noch die Gemüsearten, die man am besten direkt in den Garten sät: Möhren, Radieschen, Buschbohnen, Rote Bete, Erbsen, Spinat, Feldsalat.

Wann Umpflanzen?

Der Zeitpunkt zum Umpflanzen (Pikieren) ist gekommen, wenn sich die Keimblätter und die ersten richtigen Blätter entfaltet haben. Je früher Sämlinge pikiert werden, desto kleiner ist die Wachstumsunterbrechung, weil kleinere Pflanzen schneller und zuverlässiger anwachsen als größere.

Feines Saatgut

Die gleichmäßige Aussaat von feinem Saatgut ist oft schwierig. Ein Tipp: Saatgut einfach mit möglichst feinem, trockenem Quarzsand mischen und auf dem Beet ausstreuen. Praktisch sind aber auch kleine Handsäugeräte (im Gartenfachhandel oder Internet zu kaufen), mit denen man den Samenfluss gut dosieren kann. Kleine Samen sollten möglichst flach gesät, also mit wenig Erde bedeckt werden. Die Faustregel ist, dass ein Samenkorn etwa doppelt so dick mit Erde abgedeckt wird, wie sein Durchmesser ist.

Wann abdecken?

Damit die Samen keimen können, benötigen sie Wärme und möglichst viel Luftfeuchtigkeit. Da ist auf der Fensterbank wegen der trockenen Luft eine Abdeckung sehr wichtig. Am besten spezielle durchsichtige Kunststoffhauben verwenden. Demgegenüber kann eine Abdeckung bei direkter Sonneneinstrahlung aber auch zu hohen Temperaturen unter der Haube führen. Wichtig ist, dass die Aussaaten vor der Keimung nicht austrocknen.

Wann nach draußen?

Der optimale Zeitraum für das Auspflanzen hängt vor allem von der Witterung ab. Viele Gemüsearten sind frostempfindlich und sollten erst Mitte Mai in den Garten gepflanzt werden. Auch ist eine Abhärtephase sinnvoll, damit die Pflanzen nicht direkt aus der warmen Stube in den kalten Garten kommen. Dazu die Pflanzen vor dem Auspflanzen für einige Tage vor die Haustür oder an die Hauswand stellen.

Für weitergehende Infos empfiehlt Frank Adams Gartenbücher zum Nachschlage und Tutorials im Internet.

UN BEAU JARDIN POUR PAS CHER

Quand, quoi et comment semer ?

« Pour récolter, il faut semer » : avec les semences du jardin, c’est facile et gratuit ! (cf. *hex* n° 35). Frank Adams, maître horticulteur et artisan semencier, vous dit quoi et comment semer au printemps. Engagé en faveur de la biodiversité, il enseigne au *Lycée Technique Agricole d’Ettelbruck* et a cofondé l’association *SEED* qui offre des semences jusqu’à la mi-mai.

Pour germer, les graines ont besoin d’eau, de chaleur et de lumière. À l’intérieur, semez à partir de mars pour éviter que les plantules souffrent du déséquilibre entre la chaleur de la maison et l’offre de lumière (tomates, aubergines, concombres p.ex.). Dans les plates-bandes, la date de semis dépend de la résistance des plantes. Cultivez tous les choux sous serre ou sous couche.

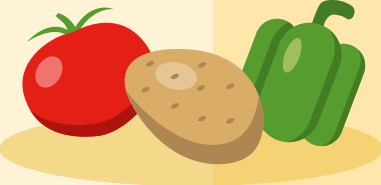
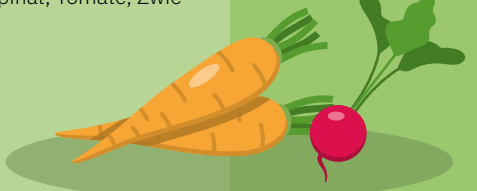
Remplissez les pots à moitié de terreau traditionnel et à moitié de terreau pour semis. Ainsi, les semis développent des racines solides, puis poussent dans la terre riche en éléments nutritifs. Pour les plantes potagères il y a 3 possibilités : semez en largeur dans une terrine peu profonde, puis repiquez après germination (salade, céleri, chou p.ex.) ; semez les graines par 1 ou 2 dans de petits pots ou dans des plaques « QuickPot » ou multi-pot, puis repiquez avant de planter (tomate, poivron) ; semez dans une

plaque « QuickPot » et plantez ensuite (courge, courgette, concombre, haricot à rames, persil, basilic, salade asiatique, bette à carde, oignon, poireau, maïs doux). Semez les carottes, radis, haricots nains, betteraves rouges, petits pois, épinards, mâche directement en place.

Repiquez dès l’apparition des cotylédons et des premières feuilles : au plus tôt, au moins l’interruption de la croissance est importante, car les petites plantes s’enracinent plus vite et plus fiablement que les grandes. Pour semer les semences fines de façon régulière, mélangez-les avec du sable sec très fin et répandez-les en place ou utilisez de petits semoirs manuels. Recouvrez de peu de terre (environ 2 fois le diamètre de la graine) et couvrez pour protéger de l’air sec, mais évitez les températures élevées en cas d’exposition directe au soleil. La période de repiquage dépend de la météo (gel) : attendez en général la mi-mai. Prévoyez une phase de durcissement afin que les plantes ne passent pas d’un coup de la chaleur du salon au froid du jardin. Placez-les devant la porte d’entrée ou contre le mur de la maison pendant quelques jours avant de les planter.

Pour plus d’infos, Frank Adams recommande des livres de jardinage et des tutoriels sur Internet.

Aussaatkalender

JANUAR Vorzucht: / Direktsaat: / Ernte: Feldsalat, Grün-, Rot-, Weiß- & Wirsing Kohl, Pastinake 	FEBRUAR Vorzucht: Kartoffel, Paprika, Tomate, Pastinake, Porree Direktsaat: Spinat, Zwiebel Ernte: Feldsalat, Grün-, Rot-, Weiß- & Wirsing Kohl	MÄRZ Vorzucht: Eis- & Kopfsalat, Gurke, Blumenkohl, Kartoffel, Kohlrabi, Tomate, Rot-, Weiß- & Wirsing Kohl, Pastinake, Porree, Spargel Direktsaat: Puffbohne, Erbse, Möhre, Radieschen, Spinat, Zwiebel, Pastinake Ernte: Feldsalat, Spinat, Spargel 	APRIL Vorzucht: Eis- & Kopfsalat, Gurke, Brokkoli, Kohlrabi, Blumen-, Rosen-, Rot-, Weiß- & Wirsing Kohl, Paprika, Spinat, Porree, Spargel Direktsaat: Puffbohne, Erbse, Möhre, Feld-, Pflück- & Schnittsalat, Kartoffel, Spinat, Radieschen, Zwiebel, Pastinake, Porree, Spargel Ernte: Spinat, Spargel 
MAI Vorzucht: Eis- & Kopfsalat, Endivie, Gurke, Blumen-, Grün-, Rosen-, Rot-, Weiß- & Wirsing Kohl, Brokkoli, Porree Direktsaat: Kartoffel, Busch-, Stangen-, Prunkbohne, Erbse, Feld-, Pflück- & Schnittsalat, Kürbis, Zucchini, Möhre, Zwiebel, Spinat, Rote Beete, Rettich, Radieschen, Gurke, Pastinake, Porree Ernte: Puffbohne, Erbse, Eis-, Kopf-, Pflück- & Schittsalat, Radieschen, Spinat, Spargel 	JUNI Vorzucht: Eis- & Kopfsalat, Endivie, Gurke, Brokkoli, Grün- & Chinakohl, Kohlrabi Direktsaat: Busch-, Stangen- & Prunkbohne, Erbse, Feld-, Pflück- & Schittsalat, Gurke, Kürbis, Zucchini, Möhre, Radieschen, Rettich, Rote Beete, Pastinake, Porree Ernte: Kartoffel, Puffbohne, Erbse, Gurke, Blumenkohl, Brokkoli, Kohlrabi, Möhre, Eis-, Kopf-, Pflück- & Schittsalat, Radieschen, Rettich, Spinat, Zwiebel, Spargel	JULI Vorzucht: Eis- & Kopfsalat, Endivie, Grün- & Chinakohl Direktsaat: Möhre, Pflück- & Schittsalat, Radieschen, Rettich, Rote Beete, Spinat, Buschbohne Ernte: Kartoffel, Busch-, Stangen- & Puffbohne, Erbse, Gurke, Kürbis, Zucchini, Blumenkohl, Brokkoli, Kohlrabi, Möhre, Paprika, Eis-, Kopf-, Pflück- & Schittsalat, Radieschen, Rettich, Rote Beete, Spinat, Tomate, Zwiebel, Porree 	AUGUST Vorzucht: Endivie Direktsaat: Radieschen, Zwiebel Ernte: Kartoffel, Busch-, Stangen-, Prunk- & Puffbohne, Eis-, Kopf-, Pflück- & Schittsalat, Endivie, Erbse, Gurke, Kürbis, Zucchini, Blumenkohl, Brokkoli, Kohlrabi, Möhre, Paprika, Radieschen, Rettich, Rote Beete, Tomate, Zwiebel, Pastinake, Porree
SEPTEMBER Vorzucht: / Direktsaat: Feld-, Pflück- & Schittsalat Ernte: Kartoffel, Busch-, Stangen- & Prunkbohne, Eis-, Kopf-, Pflück- & Schnittsalat, Endivie, Erbse, Gurke, Kürbis, Zucchini, Blumen-, China-, Grün-, Rot-, Weiß- & Wirsing Kohl, Brokkoli, Kohlrabi, Möhre, Paprika, Radieschen, Rettich, Rote Beete, Spinat, Zwiebel, Pastinake, Porree	OKTOBER Vorzucht: / Direktsaat: Feldsalat Ernte: Kartoffel, Busch-, Stangen- & Prunkbohne, Eis-, Kopf-, Pflück-, Schitt- & Feldsalat, Endivie, Kürbis, Zucchini, Blumen-, China-, Rosenkohl, Brokkoli, Kohlrabi, Möhre, Paprika, Radieschen, Rettich, Spinat, Pastinake, Porree	NOVEMBER Vorzucht: / Direktsaat: / Ernte: Feldsalat, Kohlrabi, Grün-, Rosen-, Rot-, Weiß- & Wirsing Kohl, Möhre, Pastinake 	DEZEMBER Vorzucht: / Direktsaat: / Ernte: Feldsalat, Grün- & Rosenkohl, Möhre, Pastinake

ÄRE SPEZIALIST FIR GAARDEMASCHINEN ÄR MÉINTECHNIK





**BESICHT EIS
PORTE OUVERTE**
23 & 24 März 2024
vun 10 bis 18 Auer





CLOOS & KRAUS S.À.R.L.
Machines agricoles, industrielles et espaces verts



www.clooskraus.lu
+352 28 68 45 1 | 10 ZAC JAUSCHWIS L-7759 ROOST

Conservatoire de Musique du Nord

Diekirch et Ettelbruck

MUSIQUE • DANSE • PAROLE



PORTES OUVERTES 2024

- **Vendredi 10 mai 2024** à **DIEKIRCH** **17h-20h**
- **Samedi 11 mai 2024** à **ETTELBRUCK** **10h-13h**

Au programme : ateliers découverte, cours ouverts et animations musicales sur les deux sites du CMNord. Venez découvrir, essayer, vous informer ! Nous sommes à votre écoute !

Tél. 26 81 26-1

mail@cmnord.lu

www.cmnord.lu

Hex Hex

Finde die Fehler

Finde die 8 versteckten Fehler im unteren Bild.



Margréitchen, Diekirch © Céline Maveau

Fragen-Rätsel

Beantworte die Fragen zum Thema Nordstad und finde das richtige Lösungswort!

1. Wofür steht der Buchstabe F in *FdL*?

2. Was garantiert *OSNOS* Vermietern monatlich beim Projekt der staatlich geförderten Sozialwohnungen?

3. Welche Möglichkeiten haben Schüler neben dem Tag der offenen Tür, um sich über potenzielle Schulen zu informieren? (*YEP-Schoul...*)

4. Wie lautet das Sprichwort? Wer ernten will, muss ...

5. Womit lockt man Vögel zu den künstlichen Schwalbennistkästen der *Al Schoul*?

6. Was verteilt der Verein *SEED* bis Mitte Mai kostenlos an Mitbürger?

7. In welches Musik-Genre fügt sich der Musiker Fizé neben Hip Hop, Rap und Reggae noch ein?

8. Wie lautet die französische Abkürzung des luxemburgischen Begleit- und Wohndienstes?

9. Welche Art von Rennen liebt Matthieu Osch am meisten?

10. Welche Maschine nutzte der Musiker Fizé früher zur Unterstützung der Aufnahme seiner Musik?

1. Wofür steht der Buchstabe F in *FdL*?
2. Was garantiert *OSNOS* Vermietern monatlich beim Projekt der staatlich geförderten Sozialwohnungen?
3. Welche Möglichkeiten haben Schüler neben dem Tag der offenen Tür, um sich über potenzielle Schulen zu informieren? (*YEP-Schoul...*)
4. Wie lautet das Sprichwort? Wer ernten will, muss ...
5. Womit lockt man Vögel zu den künstlichen Schwalbennistkästen der *Al Schoul*?
6. Was verteilt der Verein *SEED* bis Mitte Mai kostenlos an Mitbürger?
7. In welches Musik-Genre fügt sich der Musiker Fizé neben Hip Hop, Rap und Reggae noch ein?
8. Wie lautet die französische Abkürzung des luxemburgischen Begleit- und Wohndienstes?
9. Welche Art von Rennen liebt Matthieu Osch am meisten?
10. Welche Maschine nutzte der Musiker Fizé früher zur Unterstützung der Aufnahme seiner Musik?

LEICHT

6		1			9			2
	9				4		7	
				3	7	1	8	
	3	2	9	5				
1		9	4	7		8		
	8			2		9		4
9		7						1
			1		5		6	
	1			6	3	2	9	

MITTEL

			9				7	
						3		1
	8	1			7	2	6	9
	7				2			
	6				4			
		5		6				
7			6				5	
			8			6		
3	5			4				8

SCHWER

					1			
			8					
	2	3				8		
				7		5	8	
				2			4	
						1		
6		2	3				1	7
	7		2	1				8

A cartoon illustration of a small, fluffy orange cat with large, expressive eyes. The cat is wearing a tall, purple witch's hat with a black band and a small yellow bell. It is sitting on a broomstick, which has a long, thin handle and a large, bushy orange tail. The cat is holding the handle with its front paws. The background is a solid light blue, suggesting a sky. The overall style is cute and whimsical.

58 HEX HEX

6	2		5		3
5				3	
	6			2	
			3	4	6
3		6			

W	B	H	T	B	U	W	N
W	O	E	S	E	N	M	P
E	M	H	S	I	O	L	F
A	N	G	N	M	T	S	E
R	A	R	B	E	I	T	I
G	O	L	E	R	N	H	F
K	L	A	S	S	E	B	E

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

Lösungen Seite 78

Gegen die Gewalt an Frauen

Contre la violence envers les femmes

Text: Laure Gammitoni | Fotos: Christian Lamy



Am 25. November versammelten sich hunderte Menschen zu einer solidari-schen Veranstaltung in Ettelbrück, die im Rahmen der *Orange Week* organi-siert wurde. Gemeinsam setzten sie ein starkes Zeichen gegen Gewalt an Frauen, indem sie auffällige orange-farbene Kleidung und Regenschirme trugen sowie Plakate und Banner präsentierten.

Le 25 novembre, des centaines de per-sonnes se sont rassemblées à Ettelbruck dans le cadre de la *Orange Week*. En-semble, elles ont envoyé un message fort contre la violence à l'égard des femmes en portant des vêtements orange et en présentant des affiches et des bannières.



Weihnachtszauber in den Nordstadgemeinden

La magie de Noël dans les communes de la Nordstad

Text: Laure Gammaïtoni

Bürden, © Nordstad



Diekirch, © Christian Lamy



‡ Diekirch, © Christian Lamy



Die vergangenen Weihnachtsmärkte in Bürden, Diekirch, Ettelbrück und Schieren waren ein voller Erfolg, mit einer Vielzahl ansprechender Stände. Zudem sorgten Live-Musikauftritte für eine stimmungsvolle Atmosphäre und begeisterten die Besucher.

Les marchés de Noël de Burden, Diekirch, Ettelbruck et Schieren ont été un véritable succès, avec une multitude de stands attrayants. De plus, des concerts en live ont créé une ambiance chaleureuse et enthousiasmé les visiteurs.



Ettelbrück, © Fränz Dormans



‡ Ettelbrück, © Fränz Dormans



Bürden, © Nordstad



Ettelbrück, © Fränz Dormans



‡ Schieren, © Gemeng Schieren



Ettelbrück, © Fränz Dormans



Diekirch, © Christian Lamy



Frärschebal in Bettendorf

Frärschebal à Bettendorf

Text: Laure Gammaitoni | Fotos: Fränz Dormans



Am 10. Februar fand der *Frärschebal* in Bettendorf statt und lockte Besucher mit einem vielfältigen Angebot an Unterhaltung. Neben einem pulsierenden DJ-Zelt sorgte auch ein verrücktes „Fues“-Zelt für gute Stimmung und Tanzfreude. Diese gelungene Veranstaltung wurde vom *Club des Jeunes Bettendorf* organisiert.

Le 10 février, a eu lieu le *Frärschebal* à Bettendorf et a attiré les visiteurs avec une offre de divertissement variée. Outre une tente DJ animée, une « Fues » tente déjantée, a assuré la bonne ambiance et le plaisir de danser. Cette manifestation réussie était organisée par le *Club des Jeunes Bettendorf*.

Karnevalspaß in der Nordstad

Le plaisir du carnaval dans la Nordstad

Text: Laure Gamaitoni | Fotos: Céline Maveau



Die *Dikricher Cavalcade*, eine der größten Veranstaltungen in der Nordstad, erwies sich auch dieses Jahr wieder als großer Erfolg. Der atemberaubende Umzug präsentierte zahlreiche einfallreiche Kostüme und Wagen, die die Zuschauer begeisterten.

La *Dikricher Cavalcade*, l'un des plus grands événements de la Nordstad, s'est avérée être un grand succès cette année encore. Le défilé époustouflant a présenté de nombreux costumes et chars inventifs qui ont enthousiasmé les spectateurs.



NORDSTAD Ouschteren

23. - 24. Mäerz

→ Ouschtermaart zu Dikrich

📍 Foussgängerzon Geschäfte von 11 - 18 Auer

Dir fannt hei uspriedend Verkafs-, less- a Gedrénksstänn. Fir déi Kleng ass och e flotte Bastelatelier gesuergt. Sonndes moies fréi, ass den traditionelle Floumaart am Haff vum Kolléisch.

24. Mäerz

→ Fréijoerssonndeg zu Ettelbréck

📍 Ettelbrécker Geschäfte von 14 - 18 Auer

Entdeckt déi nei Fréijoers- a Summerkollektioun a genéisst e gudde Maufel op de sonnegen Terrassen uechter d'Foussgängerzone.

30. Mäerz

→ Ouschtersamschdeg zu Ettelbréck

📍 Zentrum von Ettelbréck von 14 - 17 Auer

Vum 25. bis de 30. Mäerz gëllt et fir d'Kanner, Rätselen ze léisen an den Openthalt vum Ouschterhues zu Ettelbréck erauszefannen. D'Rätselhäft kritt een am Ettelbréck City Tourist Office oder online. Et waarde flott Präisser op iech!

nordstad.lu

Bettenduerf

Dikrich

Ettelbréck

Ierpeldeng-Sauer

Schieren

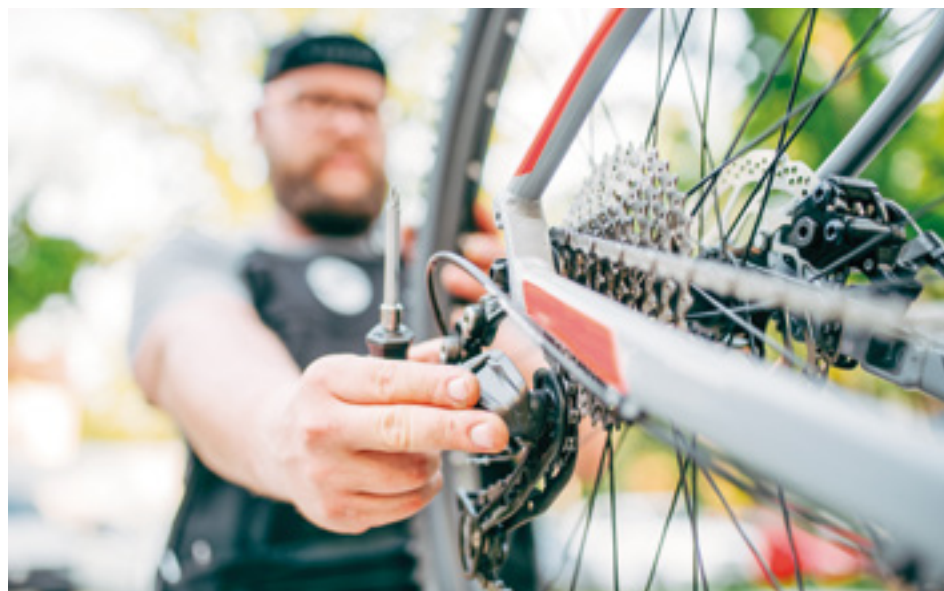
SCAN →

nordstad.lu/events



Highlights der Saison →

16/03



Text: Christina Kohl | Foto: Envato Elements

Vëlosdag am Däich

Ein idealer Auftakt in die neue Fahrradsaison bietet am Samstag, 16. März, der *Vëlosdag am Däich* in Ettelbrück. So wird von 10 bis 14 Uhr ein *Vëlosoccasionsmaart* veranstaltet, während dem sämtliche Fahrradtypen günstig erstanden werden können. Neben einem „Pump Track“ (spezielle, künstlich angelegte Mountainbikestrecke) wird auch ein „Charity Spinning“ (Teilnahmegebühr 5 €) und ein Catering angeboten. Anmeldung für einen kostenlosen Stand als Verkäufer bis zum 13. März unter www.ettelbruck.lu. Darüber hinaus findet an diesem Tag der beliebte *Youth Cup Lycées* in der *Däichhal* statt. Teilnehmen können lizenzierte und nicht lizenzierte Jugendliche in den Kategorien Minimes, Cadets und Débutants (U13, U15 und U17). Organisiert wird der *Youth Cup Lycées* in Zusammenarbeit mit der *Fscl (Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois)*, der Gemeinde Ettelbrück und der *UCNE (Union Cycliste du Nord Ettelbruck)*. Auch an den Schulen dreht sich in Ettelbrück vieles rund um das Thema Fahrrad: Durch Spaß und Sicherheit das Radfahren für sich entdecken ist das erklärte Ziel des *Vëlosdag* an der *École Privée Sainte Anne* am 15. März. Dieses Jahr nimmt zusätzlich zu den 7^e Klassen auch die „Classe d'accueil“ teil. Mehrere Klassen des *Lycée Technique d'Ettelbruck* arbeiten seit Oktober 2023 und noch bis März 2025 fleißig am Thema Fahrrad: Das *Erasmus+-Projekt greenmobility@school* unter der Koordination der Schule zeigt Schulen Wege zur Fahrradfreundlichkeit auf und motiviert Schüler/innen dazu, auf das Rad umzusteigen um so CO₂ zu sparen.

Am 16. März von 10 bis 14 Uhr

Anmeldung für *Vëlosoccasionsmaart* und „Charity Spinning“ beim *Service Festivités* der Stadt Ettelbrück: **81 91 81 346**

Däichhal

Rue du Deich, L-9012 Ettelbrück

Journée du vélo au Deich

Le samedi 16 mars, le *Vëlosdag am Däich* à Ettelbruck sera l'occasion idéale de débiter la saison cycliste. Un marché de vélos d'occasion de tous types, proposés à prix avantageux, sera organisé de 10 à 14h. Outre un « Pump Track » (piste VTT spéciale et artificielle), un « Charity Spinning » (5 €) et un service de restauration seront proposés. Inscription pour un stand gratuit en tant que vendeur jusqu'au 13 mars sur www.ettelbruck.lu. La populaire *Youth Cup Lycées* aura aussi lieu ce jour-là dans le hall du Deich. Les jeunes (licenciés ou non) pourront y participer dans les catégories U13, U15 et U17. Dans les écoles aussi, le thème du vélo est très présent : découvrir le vélo en s'amusant et en toute sécurité est l'objectif déclaré de la journée du vélo à l'*École Privée Sainte Anne* le 15 mars. Cette année, la classe d'accueil participe en plus de celles de 7^e. Plusieurs classes du *Lycée Technique d'Ettelbruck* travaillent sur le thème du vélo depuis octobre 2023 et jusqu'en mars 2025 : le projet *Erasmus+ greenmobility@school* montre aux écoles des moyens de rendre le vélo plus convivial et incite les élèves à passer au vélo pour économiser du CO₂.

Le 16 mars de 10 à 14h.

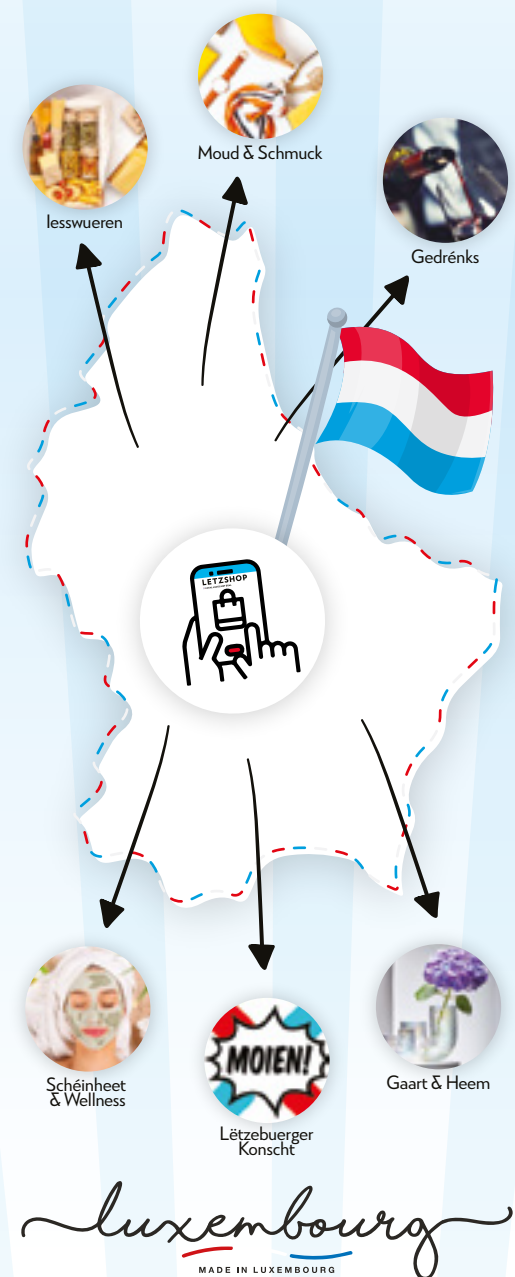
Inscriptions pour le *Vëlosoccasionsmaart* et « Charity Spinning » auprès du *Service Festivités* de la Ville d'Ettelbruck : **81 91 81 346**

Däichhal

Rue du Deich, L-9012 Ettelbruck

MIR ♥ LËTZEBUERG

Entdeckt Lëtzebuerg an ënnerstëtzt
Är lokal Händler op Letzshop.lu.



letzshop.lu

LETZSHOP

LOKAL ASS EIS NET EGAL

Dir fannt eis och op de Soziale Medien



ETTEL Zitt un BRECK



24.03

14 - 18 Auer

Fréijoersonndeg

➤ Geschäfte an Ettelbréck

21&22.03

16 - 21 Auer

Wäikues

➤ Däichhal

30.03

14 - 17 Auer

Ouschtersamschdeg

➤ Zentrum vun Ettelbréck

27.04

14 - 19 Auer

Ettelbréck Wibbelt

➤ Lycée Technique Ettelbréck

11.05

14 - 18 Auer

Wiichtelfest

➤ Zentrum vun Ettelbréck



Méi Informatiounen op
➤ visitettelbruck.lu

21/03
—
22/03



Text: Christina Kohl | Foto: Envato Elements

Ettelbrécker Wäikues

In diesem Jahr gibt es gleich mehrere gute Gründe, warum sich Wein- und Genussfreunde auf die beliebte Weinmesse *Wäikues* in Ettelbrück freuen dürfen. Sie bietet vom 21. bis zum 22. März in der *Däichhal* eine tolle Gelegenheit, um die neuen Weine und Crémants der *Privatwënzer Lëtzebuerg* zu probieren. Die innovativen Familienbetriebe vertreten seit 1966 mit viel Herzblut die Interessen der unabhängigen Winzer Luxemburgs und fördern stetig die Qualität ihrer erlesenen Weine. 38 unabhängige Winzer von Schengen bis Grevenmacher bringen beim *Wäikues* ihre ausgezeichneten Tropfen von der Mosel in den Norden und machen Ettelbrück damit wieder zum Schaufenster für ihre sonnenverwöhnten Rebsorten und handwerkliche Sorgfalt. Hier erwartet die Weinliebhaber die ganze Vielfalt entdeckenswerter Kellerschätze, wie *Riesling, Auxerrois, Rivaner, Elbling, Pinot noir, blanc* oder *gris, Chardonnay* oder *Gewürztraminer*, und natürlich hochwertige Crémants. Passend zum geselligen Auftakt und der offiziellen Eröffnung sorgt beschwingte Jazzmusik am Donnerstag, 21. März, ab 18 Uhr für einen stimmungsvollen Rahmen. Der *Wäikues* wird von der Stadt Ettelbrück, dem *City Tourist Office* und den Privatwinzern organisiert. Der *Sportfëscher Club Ettelbréck* serviert leckere Käse- und Schinkenteller. Mit dem Entrichten des Eintritts in Höhe von 15 € erhält jede/r Besucher/in ein Glas zum Probieren der Weine. Der *Wäikues* ist von 16 bis 21 Uhr geöffnet und bietet eine ideale Möglichkeit, regionale Spitzenprodukte in einer einzigartigen Atmosphäre kennenzulernen und seine nächsten Weinfavoriten im direkten Austausch mit den Produzenten zu finden.

Eintritt: 15 € | Am 21. und 22. März von 16 bis 21 Uhr

Däichhal

Rue du Deich, L-9012 Ettelbrück

Weitere Infos unter www.ettelbruck.lu.

Ettelbrécker Wäikues

La populaire *Wäikues* à Ettelbruck est l'occasion idéale de découvrir des produits régionaux de qualité dans une atmosphère unique et d'échanger avec les producteurs. Du 21 au 22 mars, la foire aux vins fera la part belle aux nouveautés des vignerons indépendants du Luxembourg. Depuis 1966, ces entreprises familiales innovantes défendent avec passion leurs intérêts et promeuvent la qualité de leurs vins sélectionnés. 38 vignerons indépendants, de Schengen à Grevenmacher, présenteront leurs excellents crus, faisant d'Ettelbruck la vitrine de leurs cépages gorgés de soleil. Tous les trésors de la Moselle seront à découvrir : *Riesling, Auxerrois, Rivaner, Elbling, Pinot noir, blanc* ou *gris, Chardonnay* ou *Gewürztraminer*, et bien sûr des crémants de qualité. L'ouverture officielle s'accompagnera d'airs de jazz pour une ambiance agréable le 21 mars dès 18h. Le *Sportfëscher Club Ettelbréck* servira de délicieuses assiettes de fromage et de jambon. Une organisation de la ville d'Ettelbruck, du *City Tourist Office* et des vignerons indépendants.

Entrée : 15 € | Les 21 et 22 mars de 16 à 21h.

Däichhal

Rue du Deich, L-9012 Ettelbruck

Plus d'infos sur : www.ettelbruck.lu

NORDSTAD

FRËSCHMAART

Marchés hebdomadaires
de produits locaux



L'EWENS
MËTTEL
PUNKT.

DIEKIRCH

les mardis

8h00 - 12h00

📍 Grand-Rue

➡ diekirch.lu

ETTELBRUCK

les vendredis

8h00 - 12h00

📍 Grand-Rue

➡ ettelbruck.lu

27/04



Text: Christina Kohl | Foto: Envato Elements

Ettelbréck wibbelt

In verschiedene Sportkurse bei lokalen Vereinen reinschnuppern: hierzu bietet die erste Auflage von *Ettelbréck wibbelt* am 27.04. im *Lycée technique d'Ettelbruck (LTEtt)* eine ideale Gelegenheit. Ob Wasserspiele, Kampfsportarten, Tanz und Rhythmus, Fußball für Mädchen, „Beat the Mayor“ oder Denksportarten – ab 14 Uhr bieten diverse lokale Sportvereine bei kostenlosem Eintritt interessante Schnupperkurse an. Am Nachmittag können die Jugendlichen an vielfältigen Aktivitäten teilnehmen und sich in einem Kochworkshop über gesunde Ernährung informieren. Zum Abschluss der Veranstaltung ist ein Gala-Spektakel geplant. *Ettelbréck wibbelt* wird von der Stadt Ettelbrück in Kooperation mit dem *LTEtt* und im Rahmen der Förderung für die Sportstadt Ettelbrück veranstaltet. Die neue Veranstaltung möchte junge Menschen dafür begeistern, sich in einem lokalen Sportverein zu engagieren, damit in unserer Vereinswelt weiterhin für Nachwuchs gesorgt ist. Zu *Ettelbréck wibbelt* sind alle Jugendlichen und ihre Eltern herzlich eingeladen und können einen tollen Nachmittag bei musikalischer Animation verbringen. Es lohnt sich, einige Sportarten einmal in Ruhe auszuprobieren, um im direkten Austausch mit den Ansprechpartner/innen der hiesigen Vereine seinen nächsten Lieblingssport zu finden. Sport- und Fitnesskleidung sowie Badekleidung nicht vergessen!

Eintritt: frei | Am 27. April ab 14 Uhr

Lycée technique d'Ettelbruck
71, Av. Lucien Salenty, L-9080 Ettelbrück

Mehr Infos: www.ettelbruck.lu

Ça bouge à Ettelbruck

S'initier à différents sports ? Oui, à la première édition d'*Ettelbréck wibbelt*, le 27 avril au *Lycée Technique d'Ettelbruck (LTEtt)* ! Jeux aquatiques, arts martiaux, danse et rythme, foot pour les filles, *Beat the Mayor* ou sports cérébraux : dès 14h, diverses associations sportives locales proposeront des cours d'initiation. Toute l'après-midi, les jeunes pourront participer à des activités variées et s'informer sur l'alimentation saine dans le cadre d'un atelier de cuisine. Un spectacle de gala clôturera l'événement. *Ettelbréck wibbelt* est organisé par la ville d'Ettelbruck en coopération avec le *LTEtt* et dans le cadre de la promotion d'Ettelbruck comme ville sportive. Cette manifestation vise à inciter les jeunes à s'engager dans un club sportif local pour assurer la relève. Tous les jeunes et leurs parents sont invités. Venez essayer quelques sports en toute tranquillité pour trouver votre préféré en échangeant avec les membres des clubs locaux. N'oubliez pas de porter des vêtements de sport et de fitness ainsi qu'un maillot de bain !

Entrée : gratuite | Le 27 avril dès 14h

Lycée Technique d'Ettelbruck
71, Av. Lucien Salenty, L-9080 Ettelbruck

Plus d'infos : www.ettelbruck.lu

OUSCHTERMAART DIKRICH

**SA 23. Mäerz
SO 24. Mäerz**

11:00 - 18:00
an der Foussgängerzon

www.visit-diekirch.lu



DIKRICH FEIERT DEN EESEL

SA 1. Juni

11:00 - 18:00
am Park

www.visit-diekirch.lu



08/05



Text: CAPE | Foto: Backbone, Gravity & Other Myths © Rob Maccoll

Backbone: Virtuose Akrobatik aus Australien

Backbone ist das dritte Werk der mehrfach preisgekrönten australischen Kompanie *Gravity & Other Myths*. Seit ihrer Gründung 2009 zeichnet sich ihre international gefeierte Arbeit durch den Fokus auf zwischenmenschliche Beziehungen und akrobatische Virtuosität aus. *In Backbone* (auf Deutsch: Rückgrat) setzen die Australier/innen sämtliche physikalischen Gesetze außer Kraft und testen die Grenzen menschlicher Stärke: physikalisch, emotional, individuell und kollektiv. Ihre Performance ist ein faszinierender Fluss aus Aktion und Reaktion, die Akrobatik voller unvorhersehbarer Wendungen, das Zusammenspiel der Artist/innen atemberaubend präzise und dennoch federleicht mit einer gehörigen Portion Nervenkitzel. Dem Ensemble, das für seine Experimentierfreude bekannt ist, gelingt so eine kraftvolle und technisch hoch anspruchsvolle Darbietung mit fliegenden Körpern, die in einer anmutigen Choreografie, untermalt von der eigens für das Stück komponierten Musik, durch eine perfekte Lichtshow und unzählige Kostüme perfekt in Szene gesetzt ist. Ein einzigartiges Zirkus-Erlebnis, das sowohl Kinder als auch Erwachsene gleichermaßen begeistert.

Ohne Worte / Empfohlen ab 8 Jahre.

Am 8. Mai um 20 Uhr

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde, L-9063 Ettelbruck

Infos und Tickets: www.cape.lu

Backbone : L'acrobatie virtuose d'Australie

Considérée comme l'enfant prodige du cirque de demain, la troupe australienne *Gravity & Other Myths* réinvente le porté acrobatique. Au programme : pyramides humaines, voltiges, swing, acrobaties au sol et dans les airs, le tout à deux, quatre ou... six personnes. La virtuosité, l'engagement, l'inventivité et le plaisir d'être ensemble sur scène sont les maîtres-mots de la célèbre compagnie australienne qui défie les lois de la gravité et en finit avec bien des mythes. Sur scène, dix acrobates et deux musiciens mettent en avant la beauté des relations humaines avec finesse et agilité, en prenant le risque joyeux de la confiance en l'autre, du danger, de la tentative, du groupe. La colonne vertébrale – « backbone » en anglais – est au cœur du spectacle, où tout est question de force – la force individuelle et collective. Car si chacun de ces artistes est véritablement sensationnel sur scène, c'est bien la philosophie inhérente à leur travail collectif qui donne au spectacle toute sa grandeur. Un cirque très exigeant techniquement et physiquement se déploie sous nos yeux en un spectacle visuel virevoltant.

Sans paroles / Recommandé à partir de 8 ans.

Le 8 mai à 20h

CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
1, Place Marie-Adélaïde, L-9063 Ettelbruck

Infos et Tickets : www.cape.lu



CAPE.LU

28 MARS 2024

GAINSBORG

BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA &
CAMILLE BERTAULT

© MARCO WERTENS. RÉALISATION: BUNKER PALACE

JAZZ & CHANSON

UN HOMMAGE UNIQUE À UNE ICÔNE DE LA MUSIQUE FRANÇAISE.

Äert Event an der NORDSTAD!

Dir wëllt méi Opmierksamkeet op d'Veranstaltunge
vun Ärem Veräin oder Ärer Gemeng zéien?

Dann drot alles op www.echo.lu an!

Erratum

In der *hex*-Ausgabe #36 gab es eine Verwechslung bei der Autorin in der Rubrik Nordstad Liewen.
Der Artikel *Von Kunterbuntem und Figuren aus Stahl* wurde von Laura Tomassini geschrieben.

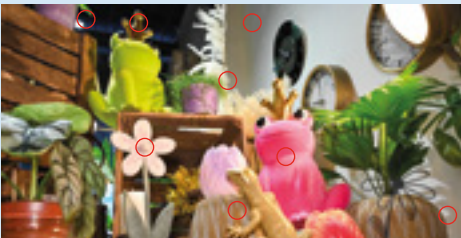
Hex Hex Lösungen Seite 56–59

LEICHT

6	7	1	5	8	9	3	4	2
3	9	8	2	1	4	6	7	5
2	4	5	6	3	7	1	8	9
4	3	2	9	5	8	7	1	6
1	5	9	4	7	6	8	2	3
7	8	6	3	2	1	9	5	4
9	6	7	8	4	2	5	3	1
8	2	3	1	9	5	4	6	7
5	1	4	7	6	3	2	9	8

MITTEL

6	2	3	9	8	1	5	7	4
5	9	7	4	2	6	3	8	1
4	8	1	3	5	7	2	6	9
8	7	4	5	3	2	1	9	6
1	6	2	7	9	4	8	3	5
9	3	5	1	6	8	4	2	7
7	4	8	6	1	3	9	5	2
2	1	9	8	7	5	6	4	3
3	5	6	2	4	9	7	1	8



SCHWER

7	9	8	5	3	1	2	6	4
1	5	6	8	4	2	3	7	9
4	2	3	7	6	9	8	5	1
2	1	4	9	7	6	5	8	3
5	8	9	1	2	3	7	4	6
3	6	7	4	5	8	1	9	2
6	4	2	3	8	5	9	1	7
9	7	5	2	1	4	6	3	8
8	3	1	6	9	7	4	2	5

Fragen-Rätsel S. 57

1. FONDS | 2. MIETE
3. FOIRE | 4. SÄEN
5. LOCKRUF | 6. SAATGUT
7. SOUL | 8. SAL
9. SLALOM | 10. BEATBOX
Lösungswort: DIREKTSAAAT

6	2	4	5	1	3
1	3	5	4	6	2
5	1	2	6	3	4
4	6	3	1	2	5
2	5	1	3	4	6
3	4	6	2	5	1

W	B	H	T	B	U	W	N
W	O	E	S	E	N	M	P
E	M	H	S	I	O	L	F
A	N	G	N	M	T	S	E
R	A	R	B	E	I	T	
G	O	L	E	R	N	H	F
K	L	A	S	S	E	B	E

Nächste Ausgabe – #38 Sommer 2024: Mitte Juni
Prochaine édition – #38 Été 2024 : Mi-juin

Auflösung Hexi-Frage S. 58: „HEEMECHTSHAND“ DER KÜNSTLERIN
ALINE BOUVY. AUF DER BRONZEHAND BEFINDEN SICH 550 MÜNDER
VON EINWOHNERN AUS ETTTELBRÜCK UND WARKEN.



ERASMY
POMPES FUNÈRES

A gudden
Hänn



*Du bist nicht mehr da, wo Du warst,
aber Du bist überall, wo wir sind.*

Victor Hugo



Ettelbrück
102, av. Lucien Salenty
L-9080 Ettelbrück
T. 26 81 16 33

www.erasmy.lu · info@erasmy.lu

Ettelbruck | Mersch | Luxembourg/Hamm | Differdange | Dudelange

SONNTAG,
17.03.
geöffnet!
14-18 Uhr



Passend zur Küche Shelby: Sideboard, Wohnwand & Garderobe.



AMEUBLEMENTS

THILL.lu

HOSINGEN

www.thill.lu

Sech doheem fillen